



15. – 16.11.2025

Walfer ECHO



Image générée par une Intelligence Artificielle.

commune de
walferdange

11 – 12.2025

IMPRESSUM

« Walfer ECHO » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.

Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange

Tél. : 33 01 44-1

E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu

ISSN 3093-172X

Layout : **101**

Textes Walfer Bicherdeeg: Sabrina Notka & Nadine Modaff (binsfeld)

Tous droits réservés

Walfer ECHO



↑ 36

WALFER BICHERDEEG

Happy Birthday Bicherdeeg!
Erinnern trifft erneuern

Austellungen / Expositions

Erinnerungen ins Bild gesetzt
Digitale Spuren, kreative Stimmen
Books for Kids

Nachwuchsförderung / promotion des jeunes talents

Kleine Künstler, märchenhafte Ideen
Einblick in die Welt der Literaturberufe
Praxisluft statt Klassenzimmer

Autorenresidenz / résidence d'auteurs

Walfer sessions
Vergessenen eine Stimme geben
Traue nie einer Erinnerung

**Walfer
ECHO**



↑ 4

4	Sonstiges / Divers	27
4	Word in Progress goes Walfer	27
8	Mitschreiben beim RTL-Diktat	27
10	VIE POLITIQUE	28
10	Kurzbericht über die Gemeinderatssitzung	28
11	Bekanntmachungen	31
13	Informationsversammlung PAP Olen	36
	Luet iech d'App vun der Gemeng Walfer erof!	37
16	ENVIRONNEMENT	38
16	Einladung zur Baumpflanzaktion	38
18		
20	VERÄINSLIEWEN	40
22	AGENDA	48
22		
23	CHRONIK	51
25		

WALFER BICHERDEEG



HAPPY BIRTHDAY
BICHERDEEG!



DE → Sie sind der Treffpunkt für Buchliebhaber: die Walfer Bicherdeeg am 15. und 16. November. Zum 30. Jubiläum dreht sich alles rund um das Thema Erinnerung. Eine spannende Entdeckungsreise – zwischen Erinnern und Erfinden, Bezeugen und Bewahren. Die eine oder andere Geburtstagsüberraschung darf natürlich nicht fehlen.

Was 1995 mit einem kleinen Büchertag begann, ist heute die größte Buchmesse des Landes. Sie führt alle Akteure des Literaturbetriebs zusammen und setzt Maßstäbe in der Jugendarbeit und Leseförderung.

„Wir sind stolz, dass wir hier in Walferdingen anlässlich der Büchertage die Literatur fördern und unsere Messe zu dem Termin für Bücherbegeisterte in Luxemburg und die Grenzen hinweg geworden ist,“ sagt der Bürgermeister François Sauber. „Insbesondere ist es uns jedes Jahr eine Freude Kinder und Jugendliche für das geschriebene Wort zu begeistern,“ betont er.

Auf dem gesamten Gelände wird gelesen, performt, ausgestellt und musiziert: Verweilen und Träumen erwünscht! Verlage und Autoren präsentieren ihre druckfrischen Neuerscheinungen. Auch auf dem Gebrauchtbüchermarkt lässt sich so mancher Schatz entdecken. Kleine Lesefreunde können hingegen bei den „Books for Kids“ in ihre eigene, fantasievolle Erlebniswelt eintauchen. Ein Fest für die ganze Familie.

Nervenkitzel mit Sebastian Fitzek

Als besonderer Geburtstagsgast liest Bestsellerautor Sebastian Fitzek am 14. November aus seinem druckfrisch erschienenen Thriller „Der Nachbar“. Ein entsetzlicher Unfall in der Kindheit nahm ihr den Bruder. Ein psychopathischer Serientäter zerstörte ihre Familie. Heute leidet die Strafverteidigerin Sarah Wolff an Monophobie – der Angst, allein zu sein. Wie gut, dass sie nach ihrem Umzug an den Rand Berlins einen unsichtbaren Nachbarn hat, der sich rührend um sie kümmert... Am Wochenende selbst wird zu über 50 Lesungen und Performances geladen. Wie

immer unter anderem im pittoresken Ambiente der Maison Dufaing – und in Partnerschaft mit dem Centre national de littérature (CNL) sowie den Lëtzebuerger Bichereditoren.

Treffpunkte mit Flair

Die Außenbühne ist eines der Herzstücke der Büchertage. Treffen Sie zahlreiche Künstler, mit denen Sie das Jahresthema erforschen können. Allen voran die beiden Schriftsteller der Autorenresidenz: Anne-Marie Reuter und Jérôme Quiqueret. In der Kaffisstuff, in Zusammenarbeit mit COOPERATIONS Wiltz, sorgt Live-Klaviermusik für einen stimmungsvollen Rahmen. Das Café littéraire öffnet seine Pforten in der Halle 2; inmitten der Stände der professionellen Aussteller. Dort wird am Sonntagmorgen auch die Sendung „Déi wonnerbar VaLibrairie“ von Radio 100,7 übertragen. Foodtrucks vor den Hallen laden zu einer Pause ein. Die Präsenz des Bicherbus der Nationalbibliothek sowie das RTL-Diktat am Sonntagmorgen im edupôle runden die Büchertage ab.



Walferdinger Herzensprojekt

Tatkräftige logistische Hilfe erhält die Gemeinde vom Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange, kurz CIGL. Ihr Upcycling-Atelier sowie der Service environnement sorgen zusammen mit dem Förster für den gemütlichen Look des Events. Ob auf das Thema abgestimmte Deko, pfiffige Ideen für die Halle Books for Kids, Wegweiser oder Mobiliar aus Holz: überall wird mitangepackt. Natürlich sind auch die verschiedenen Gemeindedienste rund um die Uhr im Einsatz, um die Büchertage mit viel Engagement auf die Beine zu stellen. Persönliche Note inklusive.

Öffnungszeiten:

Samstag, 15. November: 10–19 Uhr
Sonntag, 16. November: 10–18 Uhr

Das komplette Programm finden Sie auf www.bicherdeeg.lu



FR → Rendez-vous incontournable des amoureux du livre, les Walfer Bicherdeeg vous accueillent les 15 et 16 novembre pour leur 30^e édition. Cette année, tout tournera autour du thème de la mémoire : un fascinant voyage entre souvenir et invention, témoignage et transmission. Et bien sûr, quelques surprises d'anniversaire viendront ponctuer la fête !

Ce qui avait commencé en 1995 comme une simple journée du livre est aujourd'hui devenu la plus grande foire littéraire du pays. Véritable carrefour du monde du livre, elle fait figure de référence en matière d'initiatives pour la jeunesse et la lecture.

« Nous sommes fiers de promouvoir la littérature ici à Walferdange à l'occasion des Journées du livre et que notre salon soit devenu le rendez-vous des passionnés de livres au Luxembourg et au-delà des frontières », déclare le bourgmestre François Sauber. « C'est un plaisir tout particulier pour nous, chaque année, d'enthousiasmer les enfants et les jeunes pour l'écrit », souligne-t-il.

Sur l'ensemble du site, lectures, performances, expositions et concerts se succéderont : laissez-vous porter, rêvez, flânez ! Les maisons d'édition et les auteurs présenteront leurs toutes dernières parutions, tandis que le marché du livre d'occasion permettra de dénicher quelques perles rares. Les plus jeunes visiteurs pourront, quant à eux, plonger dans des univers enchanteurs grâce à l'espace « Books for Kids ». Une fête pour toute la famille !

Frissons garantis avec Sebastian Fitzek

Cette édition s'ouvrira avec un invité de marque : le célèbre auteur Sebastian Fitzek, qui lira, le 14 novembre, des extraits de son tout nouveau thriller, « Der Nachbar ». Un accident tragique survenu dans l'enfance lui a enlevé son frère. Un tueur en série a détruit sa famille. Aujourd'hui, l'avocate Sarah Wolff souffre de monophobie – la peur d'être seule. Heureusement, depuis son déménagement à la périphérie de Berlin, un

voisin invisible veille avec tendresse sur elle... Durant le week-end, plus que 50 de lectures et spectacles seront organisées, comme toujours entre autre dans le cadre pittoresque de la Maison Dufaing, en partenariat avec le Centre national de littérature (CNL) et la Fédération des éditeurs luxembourgeois.

Des lieux de rencontre pleins de charme

La scène extérieure est un endroit incontournable des Bicherdeeg. Vous y rencontrerez de nombreux artistes avec lesquels explorer le thème de l'année, parmi eux les deux écrivains de la résidence d'auteurs : Anne-Marie Reuter et Jérôme Quiqueret. Dans la Kaffisstuff, en collaboration avec COOPERATIONS Wiltz, des pianistes apporteront une touche d'ambiance feutrée. Le Café littéraire ouvrira ses portes dans le hall 2, au milieu des stands des exposants professionnels. C'est là que sera enregistrée, dimanche matin, l'émission « Déi

wonnerbar VaLibrairie » de la radio 100,7. Devant les halls, des foodtrucks inviteront à faire une pause gourmande. La présence du Bicherbus de la Bibliothèque nationale et la dictée RTL, organisée dimanche matin à l'eduPôle, viendront parfaire le programme des Journées du livre.

Un projet cher au cœur de Walferdange

La commune peut compter sur un précieux soutien logistique du Centre d'Initiative et de Gestion Local (CIGL) de Walferdange. Cette association à but non lucratif propose emploi et formation à des personnes en recherche d'activité. Son atelier de surcyclage et son service environnement, en collaboration avec le garde forestier, participent activement à créer l'atmosphère chaleureuse de l'événement : décorations thématiques, mobilier en bois, signalétique ou idées ingénieuses pour l'espace Books for Kids, rien n'est laissé au hasard. Les différents services communaux, mobilisés jour et nuit, s'investissent aussi avec passion pour donner aux Bicherdeeg ce supplément d'âme qui en fait tout le charme.

Horaires d'ouverture :

Samedi 15 novembre : 10–19h
Dimanche 16 novembre : 10–18h

Le programme complet est à découvrir sur www.bicherdeeg.lu



EN → They are the meeting place for book lovers: the Walfer Bicherdeeg on 15th and 16th November. For the 30th anniversary, everything revolves around the theme of memory. An exciting journey of discovery – between remembering and inventing, witnessing and preserving. Perhaps there will be one or two birthday surprises as well.

What began in 1995 as a small book day is today the country's largest book fair. It brings together all actors in the literary scene and sets standards in youth work and promoting books and literature.

“We are proud that here in Walferdange, we promote literature at the book days and that our fair has become the meeting place for book enthusiasts in Luxembourg and beyond”, says Mayor François Sauber. “In particular, it is a pleasure for us every year to inspire children and young people for the written word”, he emphasizes.

Across the entire venue, there will be reading, performances, exhibitions, and music: take your time to linger and dream! Publishers and authors present their hot-off-the-press new releases. Many a treasure can also be discovered at the second-hand book market. Young reading enthusiasts, meanwhile, can immerse themselves in their own imaginative world of experiences at “Books for Kids”. A celebration for the whole family.

Thrills with Sebastian Fitzek

As a special birthday guest, best-selling author Sebastian Fitzek will read from his newly published thriller “Der Nachbar” (The Neighbor) on 14th November. A terrible childhood accident took her brother. A psychopathic serial killer destroyed her family. Today, criminal defense attorney Sarah Wolff suffers from monophobia – the fear of being alone. How fortunate that after moving to the outskirts of Berlin, she has an invisible neighbor who cares for her devotedly...

Over the weekend itself, visitors are invited to over 50 readings and performances. As always, among other locations, in the picturesque ambiance of Maison Dufaing – and in partnership with the Centre national de littérature (CNL) and the Lëtzebuerger Bichereditoren.

Meeting Places with Flair

The outdoor stage is one of the books fair's centerpieces. Meet numerous artists with whom you can explore the annual theme. First and foremost, the two writers in residence: Anne-Marie Reuter and Jérôme Quiqueret. In the Kaffisstuff, in collaboration with COOPERATIONS Wiltz, live piano music provides a cosy atmosphere. The Café littéraire opens its doors in Hall 2, amidst the stands of professional exhibitors. Sunday morning will also feature a broadcast of the show “Déi wonnerbar VaLibrairie” from Radio 100,7. Food trucks in front of the halls invite visitors to take a break. The presence of the Bicherbus from the National Library as well as the “RTL dictée” on Sunday morning at the edupôle round off the book days.



Walferdange's Passion Project

The municipality receives active logistical support from the Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange, or CIGL for short. Their upcycling workshop and the environmental service, ensure the cozy look of the event. Whether it's decorations in line the theme, clever ideas for the Books for Kids hall, signposts, or wooden furniture: everyone pitches in. Naturally, the various municipal services are also on duty around the clock to make the book days happen with great commitment. Personal touch included.

Opening Hours:

Saturday, 15th November: 10 am – 7 pm
Sunday, 16th November: 10 am – 6 pm

You can find the complete program at www.bicherdeeg.lu





ERINNERN TRIFFT ERNEUERN

La mémoire mise à jour

DE → Zum Jubiläum wurde die Gelegenheit genutzt, das visuelle Erscheinungsbild der Buchmesse komplett neu zu gestalten: zeitgemäß, gut lesbar und mit klarer Botschaft. Zudem wurde das Thema „Erinnerung“ als Jahresmotto gewählt – mit inspirierenden Denkanstößen und einem markanten Key-visual.

Logo im neuen Look

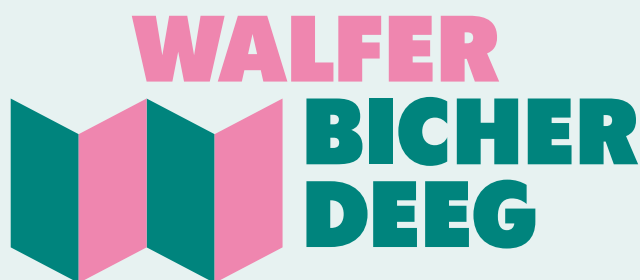
Das Markenzeichen der Walfer Bicherdeeg? Vielseitige Erlebnisse rund ums Buch. Genau das transportiert das neu entwickelte Logo. Zwei aufgeschlagene Bände formen ein prägnantes „W“: schneller Wiedererkennungswert garantiert. Gleichzeitig erinnert das

Motiv an aufgebaute Messestände. Die Walfer Bicherdeeg sind „erwachsen geworden“ und haben sich fest als größte Buchmesse der Region etabliert.

Das Jahresthema zum Jubiläum: Erinnerung

Der Mensch schafft ständig neue Erinnerungen. Sie beeinflussen unseren Alltag, unsere Literatur und nicht zuletzt die Entscheidungen, die wir für unsere Zukunft treffen. Wir sind die einzige Spezies, die die Vergangenheit mit in die Zukunft nimmt. Doch trügen uns unsere Erinnerungen nicht? Wir schwelgen in einer subjektiven Vergangenheit, die bereits

von unserer Wahrnehmung verändert wurde. Schauen wir nicht öfters mit einer rosa Brille zurück? Wir archivieren das Erlebte, unsere Geschichte, doch Papier ist geduldig. Die digitalen Möglichkeiten der Archivierung könnten unsere kollektiven Erinnerungen verändern; sie ermöglichen es, unbegrenzt zu sammeln und zu lagern. Ein paar Klicks reichen, um alles wieder aufzurufen, doch auch die digitalen Erinnerungen können Opfer von Verfälschung werden. Und was passiert mit unserem Erinnerungsvermögen, wenn wir unser Gedächtnis langfristig digital auslagern? Wie werden wir uns in Zukunft erinnern, auf was werden wir zurückblicken? Woraus werden wir lernen und was werden wir vergessen?



FR → Ce 30^e anniversaire des Bicherdeeg a été l'occasion de repenser entièrement l'identité visuelle du Salon du livre : un design moderne, lisible et porteur d'un message clair. Le thème de l'année, la mémoire, a lui aussi été choisi comme fil conducteur – une source d'inspiration, soutenue par un visuel fort et évocateur.

Un logo au nouveau visage

Le symbole des Walfer Bicherdeeg ? Des expériences multiples autour du livre. C'est exactement ce que traduit le nouveau logo. Deux livres ouverts y dessinent un « W » reconnaissable au premier regard, gage d'une identité claire et mémorable. Le motif évoque

aussi les stands de la foire. Les Walfer Bicherdeeg ont grandi et se sont imposés comme la plus grande foire du livre de la région.

Le thème de l'année pour ce 30^e anniversaire : la mémoire

L'humanité crée constamment de nouveaux souvenirs. Ils affectent notre quotidien, nourrissent la littérature et influencent surtout les décisions que nous prenons pour notre avenir. Nous sommes la seule espèce qui emporte le passé vers le futur. Mais nos souvenirs ne nous trompent-ils pas ? Nous nous complaisons dans un passé subjectif qui a déjà été modifié par notre perception. Ne regardons-nous

pas plus souvent notre passé avec des lunettes roses ? Nous archivons ce que nous avons vécu, notre histoire, mais le papier est patient. Les possibilités d'archivage numérique pourraient changer nos souvenirs collectifs ; elles permettent de collecter et de stocker sans limites. Quelques clics suffisent pour tout retrouver, mais les souvenirs numériques peuvent aussi être victimes de falsification. Et qu'advient-il de notre mémoire si nous l'externalisons numériquement à long terme ? Comment allons-nous nous souvenir à l'avenir, sur quoi allons-nous regarder en arrière ? De quoi allons-nous tirer des leçons et qu'allons-nous oublier ?



ERINNERUNGEN INS BILD GESETZT

La mémoire en images

DE → Die Walfer Foto-Frënn zeigen im Café littéraire u.a. eigens zum Jahresthema „Erinnerung“ erstellte Aufnahmen. So viel sei verraten: Sie sorgen womöglich für unerwartete Begegnungen mit längst Vergessenem – und erzählen von der Kraft der Fotografie als Anker gegen die Flüchtigkeit.

Manchmal führen knarrende Holztreppe direkt in eine andere Zeit. Auf Dachböden zum Beispiel, wo mitunter ganze Lebensabschnitte gehütet werden. Hier wird traditionell alles aufbewahrt, was zu schade zum Wegwerfen ist. Dinge, an denen man hängt – und sie doch schon lange nicht mehr aufhängt. Die Hände streichen über knisterndes Papier; Stapel von Schwarz-Weiß-Bildern. Es ist Geschichte zum Anfassen: der Hochzeitstag der Großeltern, ein Sonntagsausflug in den Park ... „Ein Foto hält Momente fest, die so nie mehr wiederkommen. Es ist an sich immer schon ein Träger von Erinnerung“, erzählt Präsident Patrick Heller.

Bilder lügen nicht, darauf konnte man sich lange Zeit verlassen; im analogen Papierbild ein Stückchen Wahrheit finden. Doch mit der Digitalfotografie und dem Fortschreiten der Künstlichen Intelligenz wankt diese Gewissheit. Fragen, die auch den Fotoclub umtreiben. Hier sucht man das authentische Erleben in der Wirklichkeit – und gemeinsam nach Ideen, wenn im Clubraum kreative Köpfe zusammenkommen. Apropos Ideen. Die Mitglieder sind für ihre Ausstellung auf Speicher hinauf- und in Keller hinabgestiegen. Ihre Fundstücke haben sie im Studio in Szene gesetzt, ihnen im Blitzlicht neuen Glanz verliehen. „Wir würden uns freuen, wenn die Besucher ein wenig vor den Bildern verweilen und vielleicht sogar in eigenen Erinnerungen schwelgen“, fasst Patrick zusammen. Vorsicht: Das könnte emotional werden – die Wirkung eines guten Fotos.

FR → Les Walfer Foto-Frënn exposeront au Café littéraire une série de clichés spécialement réalisés autour du thème de l'année : la mémoire. Un avant-goût ? Ces photographies pourraient bien provoquer d'inattendues retrouvailles avec des souvenirs longtemps oubliés... et rappeler combien la photographie peut servir d'ancrage face à l'éphémère.

Parfois, un vieil escalier de bois qui grince suffit à nous ramener dans une autre époque. Il conduit par exemple jusqu'au grenier, où sommeillent des pans entiers de vie. On y garde généralement tout ce qu'on ne peut se résoudre à jeter : ces objets auxquels on tient, mais dont on ne se sert plus depuis longtemps. Les mains effleurent le papier jauni, des piles de photos en noir et blanc... De l'histoire à portée de doigts : le mariage des grands-parents, une sortie au parc un dimanche après-midi. « Une photo fige un instant qui ne reviendra jamais. Elle est, par nature, un support de mémoire », explique Patrick Heller, le président du club.

On a longtemps cru que les images ne mentaient pas ; qu'une photo sur papier argentique renfermait toujours une part de vérité. Mais depuis l'essor de la photographie numérique et de l'intelligence artificielle, cette certitude vacille. Des réflexions qui animent les membres du club photo, en quête d'authenticité et d'expériences réelles – et d'inspiration, lorsqu'ils se retrouvent pour créer ensemble. Et des idées, ils n'en manquent pas ! Pour leur exposition, ils ont fouillé leurs greniers et leurs caves pour dénicher de véritables trésors. Ils les ont mis en scène dans leur studio et leur ont donné un nouvel éclat sous les flashes. « Nous serions heureux si les visiteurs prenaient le temps de s'arrêter devant les images, et peut-être même de se laisser emporter par leurs propres souvenirs », résume Patrick. Mais attention : l'émotion pourrait bien les surprendre – c'est tout le pouvoir d'une belle photo.



DIGITALE SPUREN, KREATIVE STIMMEN



Pistes numériques, voix créatives

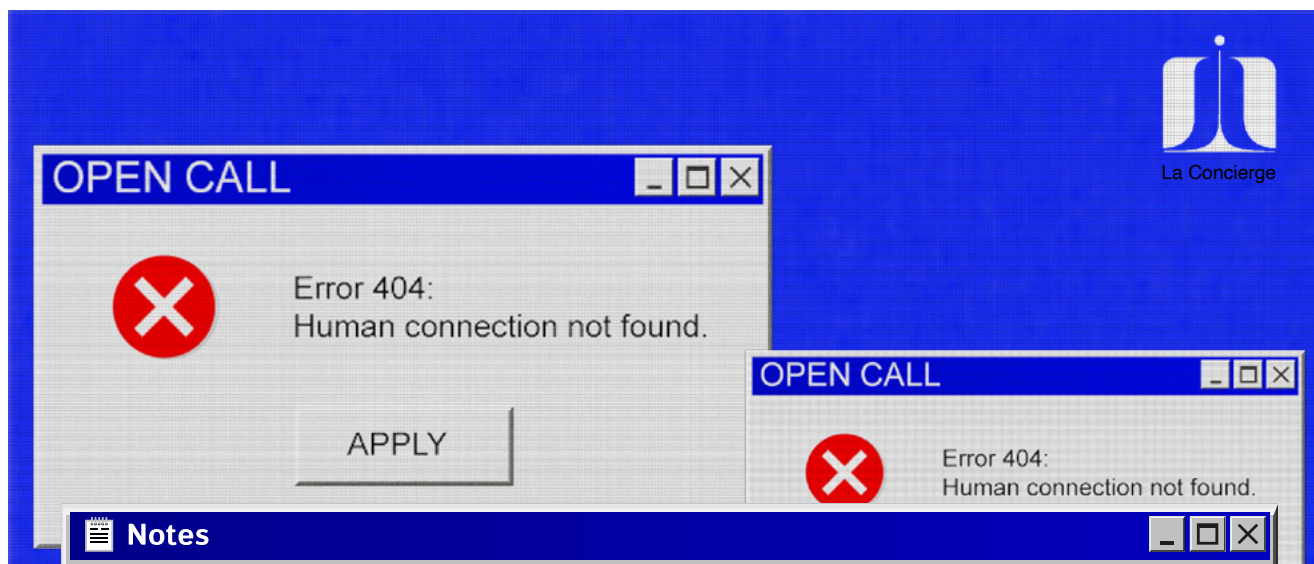
DE → La Concierge ist zum ersten Mal Teil der Walfer Bicherdeeg und bringt mit der Ausstellung „Ctrl + Alt + Memory“ ein aktuelles wie auch nachdenklich stimmendes Projekt mit ins CAW. Vom 6. November bis zum 7. Dezember zeigen vier Künstler, wie sehr digitale Medien unsere Erinnerungen formen und was es bedeutet, wenn Technologie und Gedächtnis miteinander verschmelzen.

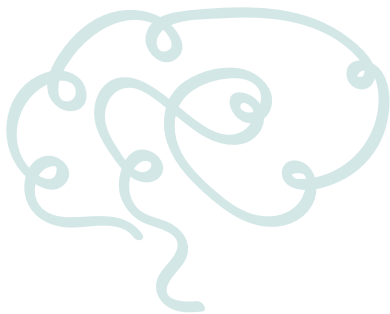
La Concierge, eine junge luxemburgische Kunstorganisation, wurde 2023 von Liliana Francisco und Steven Cruz gegründet. Sie wollten eine Plattform schaffen, die Kunst nicht nur sichtbar macht, sondern Kunstschaffende fair begleitet und vernetzt. Ihr Ziel ist es, insbesondere neue und aufstrebende Künstler willkommen zu heißen und sie auf ihrem Weg zu begleiten. Nach dem Erfolg ihres ersten Projekts „Lost Symbiosis“ waren sie auf der Suche nach neuen Herausforderungen. So entstand die Ausstellung „Ctrl + Alt + Memory“, realisiert in enger Zusammenarbeit mit dem CAW, das sofort von der Idee überzeugt war.

Inspiziert vom Jahresthema der Walfer Bicherdeeg gehen Sirah Haris, Klara Troost, Milo Hatfield und Zohra Mrad

der Frage nach, wie digitale Medien unser Erinnern beeinflussen. Die Ausstellung zeigt unter anderem interaktive Installationen, Bildschirmprojektionen und Malerei. Die Mission ist, die Besucher zum Nachdenken, Reflektieren, Hinterfragen und Kritisieren zu bringen. „Wir leben in einer Zeit, in der Informationen oft ungefiltert konsumiert werden. Und genau das möchten die vier verdeutlichen“, erklärt Liliana Francisco. Für La Concierge ist Kunst viel mehr als Dekoration, sondern auch immer Ausdruck: persönlich, politisch, direkt. Die Organisation setzt sich aktiv für faire Arbeitsbedingungen, kreative Freiheit und den Erhalt von Urheberrechten ein. „Künstler haben eine Stimme – und diese Stimme soll gehört werden“, betont Steven Cruz.

Auch deshalb ist die Ausstellung nicht nur visuell erlebbar, sondern inhaltlich tiefgründig. Im Rahmen der Walfer Bicherdeeg lädt La Concierge am Sonntag den 16. November um 16:00 Uhr zu einem öffentlichen Panel Talk in die CAW. In einer moderierten Diskussionsrunde wird über die Werke und den Einfluss digitaler Medien auf unsere Gesellschaft gesprochen.

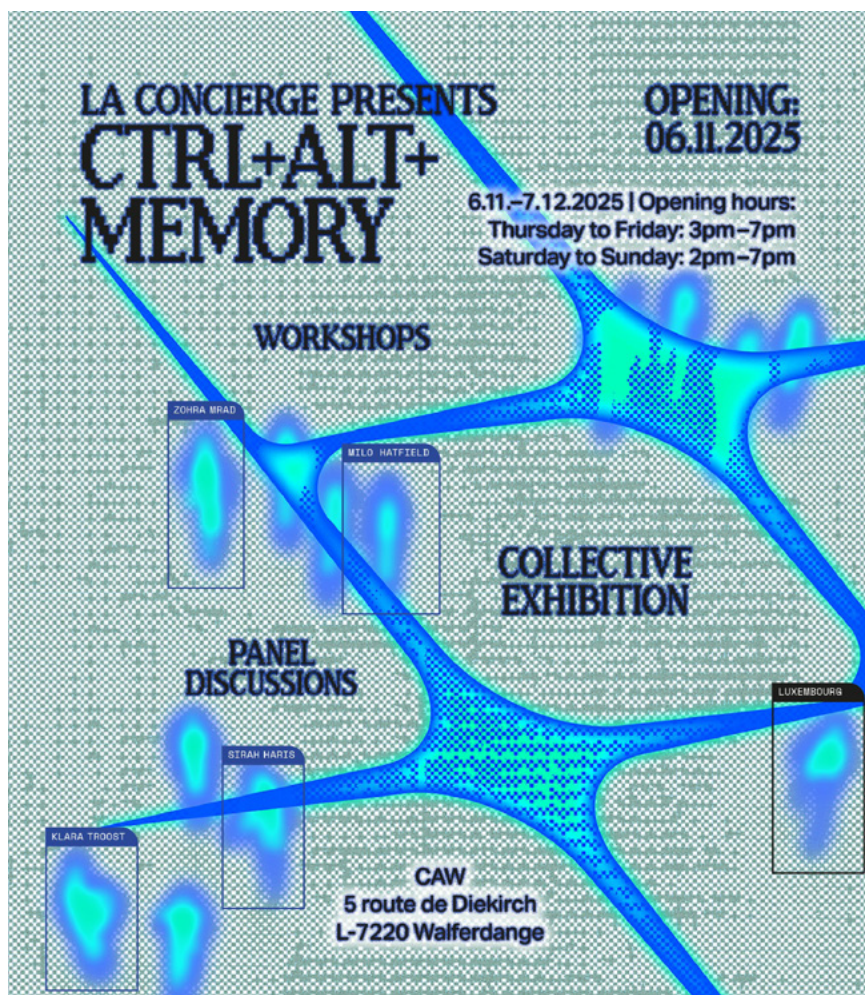




FR → La Concierge participe pour la première fois au Salon du livre «Walfer Bicherdeeg» et, grâce à l'exposition «Ctrl + Alt + Memory», présente au sein du CAW un projet pertinent et stimulant. Du 6 novembre au 7 décembre, quatre artistes montreront à quel point les médias numériques façonnent nos souvenirs et ce que signifie la fusion de la technologie et de la mémoire.

La Concierge, jeune organisation artistique luxembourgeoise, a été fondée en 2023 par Liliana Francisco et Steven Cruz. Tous deux souhaitent créer une plateforme rendant non seulement l'art visible, mais soutenant et connectant de manière équitable les artistes. L'objectif de cette organisation est d'accueillir des artistes encore peu connus et de les accompagner dans leur parcours. Après le succès de leur premier projet, «Lost Symbiosis», ils étaient en quête de nouveaux défis. C'est ainsi qu'est née l'exposition «Ctrl + Alt + Memory», réalisée en étroite collaboration avec le CAW, qui a immédiatement été convaincu par le concept.

Inspirés par le thème annuel des Walfer Bicherdeeg, Sirah Haris, Klara Troost, Milo Hatfield et Zohra Mrad explorent l'influence des médias numériques sur nos souvenirs. L'exposition présente notamment des installations interactives, des projections sur



écran et des peintures. Son objectif est d'encourager les visiteurs à penser, à réfléchir, à s'interroger et à critiquer. « Nous vivons dans une époque où l'information est souvent consommée sans aucun filtre. Et c'est précisément ce que ces quatre artistes souhaitent illustrer », explique Liliana Francisco. Pour La Concierge, l'art est bien plus qu'un simple ornement; c'est aussi et toujours une expression: personnelle, politique et directe. L'organisation plaide activement pour des conditions de travail équitables, la liberté de création et la préservation du droit d'auteur. « Les artistes ont une voix, et celle-ci doit être entendue », souligne Steven Cruz.

Ainsi, l'exposition est une expérience non seulement visuelle, mais aussi complète et cohérente. Dans le cadre des Walfer Bicherdeeg, La Concierge vous invite à une table ronde publique le 16 novembre à 16h00. Un modérateur animera une discussion sur les œuvres et l'influence des médias numériques sur notre société.



Programm /
Programme :
bicherdeeg.lu



BOOKS FOR KIDS

DE → Der Name ist Programm. Die Walfer Bicherdeeg sind ein echtes Familienfest. Kinder allen Alters können spannende Geschichten entdecken.

ERLEBNISWELT IM CENTRE PRINCE HENRI

Hier entfaltet sich ein bunter Büchermarkt. Stöbern erwünscht! Im Obergeschoss lassen sich gleich 16 Lesungen erleben. Die Devise: Ohren spitzen und in die Welt der Geschichten eintauchen; für jede Altersgruppe sind passende Erzählungen dabei. Zudem werden Mitmach-Ateliers angeboten. Am Sonntag lädt der Buchclub Betweenhelines. lu zu gleich zwei besonderen Workshops ein – ein Erlebnis für kleine Bücherwürmer und fantasievolle Köpfe! Los geht's um 10.30 Uhr mit „Bedazzle dein Buchcover!“, ein kreatives Projekt für Erwachsene und Kinder ab 10 Jahren mit Mariana Mendes und der Autorin Marina Fonseca. Die Idee fanden die beiden in den sozialen Medien und haben sie in privaten Bastelrunden unter Freunden bereits getestet. Nun bringen sie auf den Bicherdeeg neuen Glanz in die Bücherregale. Mitzubringen ist lediglich ein eigenes Buch; das passende Dekomaterial gibt es vor Ort. Beim gemeinsamen Buchverziern hoffen die Buchliebhaberinnen auf schöne Begegnungen und einen angenehmen Austausch. Um 15 Uhr geht es weiter mit einer Aktivität für Kinder: Gemeinsam mit der Gründerin des Buchclubs, Mariana Mendes, können die Kleinen ihr ganz persönliches Lesezeichen entwerfen und basteln. Ein schöner Einstieg in die Welt der Bücher, der lesen und gestalten spielerisch verbindet.

DIE MAGIE DER AUSSENBÜHNE

Es duftet nach Mulch, leise knistert ein Feuer und die Zeltbühne erstrahlt in einem märchenhaften Licht. Bitte Platz nehmen und in eine der warmen Decken hüllen. Es ist Geschichtenzeit!



MIT MAUS KÄTTI AUF DEM PFAD DER ERINNERUNG

Am Sonntag um 15 Uhr warten auf der Außenbühne zwei kleine, neugierige Mäuschen: Maus Kätti und ihre Cousine Mim! Das 30-minütige musikalische Figurentheater basiert auf dem bekannten Kinderbuchklassiker „D'Maus Kätti“ von Auguste Liesch und wurde für die Bühne neu interpretiert. Das luxemburgische Stück richtet sich an Groß und Klein ab 5 Jahren und verspricht ein liebevoll inszeniertes Abenteuer mit selbstgemachten Handpuppen, Musik und viel Charme. Annick Sinner haucht der Cousine Mim Leben ein und bringt das Szenenbild sowie Accessoires mit, während Nadine Kauffmann nicht nur Maus Kätti spielt, sondern auch mit selbstkomponierter Musik am Saxofon begeistert. Das Duo, auch bekannt unter dem Namen Toile Si-Re, hat das Stück erstmals im Auftrag des Kulturministeriums im Rahmen der „Journées du livre et du droit d'auteur“ umgesetzt. Jetzt freuen sie sich jedes Mal, wenn sie das nostalgische Kulturgut auf ihre Weise weitergeben dürfen. Die Außenbühne bietet dafür einen ganz besonderen Rahmen.

EIN ERZÄHLTHEATER FÜR GROSS UND KLEIN

Am Samstag um 14:00 Uhr und um 16:00 Uhr erwartet die Besucher auf der Außenbühne etwas ganz Besonderes. Nathalia Sanchez bringt gemeinsam mit Kultrun ASBL interaktive Theaterstücke auf die Bühne, die nicht nur unterhalten, sondern auch zum Nachdenken anregt. Mit viel Charme und Fantasie nimmt sie das Publikum mit auf eine Reise durch die Welt der Medien – mit dem Buch im Mittelpunkt. Die Schauspielerin bindet dabei die Zuschauer vor Ort aktiv in das Geschehen ein. Durch diese verspielte Interaktion werden Kinder ermutigt, sich neugierig und kritisch mit ihrer Umwelt auseinanderzusetzen. Das Stück möchte vor allem vermitteln, wie wertvoll Bücher sind und wie wir die Welt durch Lesen mit Kreativität und Fantasie entdecken können.

FR → Le nom en dit long : les Walfer Bicherdeeg sont une véritable fête familiale. Les enfants de tous âges peuvent y découvrir des histoires passionnantes.

UN MONDE DE DÉCOUVERTES AU CENTRE PRINCE HENRI

Ici se déploie un marché du livre haut en couleur. N'hésitez pas à fouiller ! À l'étage, pas moins de 16 lectures sont au programme. Ouvrez grand vos oreilles et laissez-vous emporter plonger dans le monde des histoires – il y en a pour tous les âges. Des ateliers participatifs sont également proposés. Le dimanche, le club de lecture Betweenthelines. lu propose deux ateliers spéciaux – une expérience pour les petits rats de bibliothèque et les esprits débordants d'imagination ! À 10h30, c'est « Bedazzle your book cover! », un projet créatif pour adultes et enfants à partir de 10 ans, animé par Mariana Mendes et l'autrice Marina Fonseca. Les deux femmes ont déniché l'idée sur les réseaux sociaux et l'ont déjà testée lors de séances de bricolage entre amis. Aujourd'hui, elles apportent un nouvel éclat aux étagères des Bicherdeeg. Il suffit d'apporter son propre livre ; le matériel de décoration sera fourni sur place. Lors de la décoration collective des livres, les deux passionnées espèrent voir naître de belles rencontres et d'agréables moments de partage. À 15h, place à une activité pour les enfants : avec Mariana Mendes, fondatrice du club de lecture, les plus jeunes pourront créer leur propre marque-page. Une belle entrée en matière dans le monde des livres, qui combine lecture et créativité de façon ludique.

LA MAGIE DE LA SCÈNE EXTÉRIEURE

Un doux parfum de paillis embaume l'air, un feu crépite doucement et la scène du chapiteau s'illumine d'une lueur féérique. Installez-vous confortablement, blottis sous une couverture bien chaude. C'est l'heure des histoires !





UN THÉÂTRE DE CONTES POUR PETITS ET GRANDS

Samedi à 14h et 16h, la scène extérieure accueillera un événement très spécial. Nathalia Sanchez, en collaboration avec Kultrun ASBL, y présentera une pièce de théâtre interactive qui allie divertissement et réflexion. Avec beaucoup de charme et d'imagination, elle entraîne le public dans un voyage à travers le monde des médias, avec le livre comme fil conducteur. La comédienne fait participer activement le public à l'histoire. Grâce à cette approche ludique, les enfants sont encouragés à observer leur environnement avec curiosité et esprit critique. La pièce cherche avant tout à montrer combien les livres sont précieux, et comment la lecture permet de découvrir le monde avec créativité et imagination.



AVEC MAUS KÄTTI SUR LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE

Dimanche à 15h, deux petites souris curieuses vous attendront sur la scène extérieure: Maus Kätti et sa cousine Mim! Ce spectacle musical de marionnettes de 30 minutes s'inspire du célèbre livre pour enfants «D'Maus Kätti» d'Auguste Liesch et a été réadapté pour la scène. Cette pièce en luxembourgeois, destinée aux enfants dès 5 ans comme à leurs parents, promet une aventure tendrement mise en scène avec des marionnettes faites main, de la musique et beaucoup de charme. Annick Sinner prête sa voix et son énergie à la cousine Mi, tout en apportant le décor et les accessoires, tandis que Nadine Kauffmann incarne Maus Kätti et enchante le public avec sa musique originale au saxophone. Le duo, connu sous le nom de Toile Si-Re, a créé cette pièce à la demande du ministère de la Culture dans le cadre des Journées du livre et du droit d'auteur. À chaque représentation, elles éprouvent le même bonheur de faire revivre à leur façon ce patrimoine chargé de souvenirs. La scène extérieure offre pour cela un cadre tout particulier.





KLEINE KÜNSTLER, MÄRCHENHAFTE IDEEN

Jeunes artistes, idées féeriques

DE → Die Walfer Schoul ist ein fester Bestandteil der Walfer Bicherdeeg – und auch in diesem Jahr beweisen die Schüler und Lehrer, dass Lernen und Kreativität Hand in Hand gehen können. Gleich drei Projekte stehen 2025 auf dem Programm, alle zum Thema Erinnerung und Märchen – und jedes ist auf seine Art interaktiv und liebevoll gestaltet.

WALFERDINGER GESCHICHTEN ZUM HÖREN

Im Rahmen des Jubiläums „175 Joer Walferdingen“ hat sich die Schule etwas ganz Besonderes überlegt: Aus der von Laurent Hennes nacherzählten Geschichte der Gemeinde Hennes sowie bekannten Märchen entsteht ein Hörbuch rund um Walferdingen.

Aufgenommen wird der Text von Voiceactor Marc Georges. Zudem wird die Geschichte musikalisch untermalt. Zu entdecken ist das Hörbuch per QR-Code – und zwar im Rätselheft, dem zweiten Projekt der Schule.

FANTASTISCHER RÄTSELPASS

Märchenhaft geht es auch im selbst-gestalteten Rätselheft weiter. Die Lehrer entwerfen unter anderem Gitter- oder Verbindungsspiele, während die Schüler das Büchlein künstlerisch mit selbstgemalten Bildern vervollständigen – die ganze Schule darf mitmachen! Es ist während der Bicherdeeg auf dem Stand der Walfer Schoul gratis erhältlich. Lehrer Ralph Hilbert freut sich besonders über die Unterstützung der Gemeinde.

EIN SPIEL FÜR GROSSE UND KLEINE SPÜRNASEN

Das Highlight ist aber auch dieses Jahr wieder das interaktive Spiel auf dem gesamten Gelände der Bicherdeeg. Die Schüler gestalten Holzwürfel, auf deren Seiten Märchenszenen zu sehen sind – jede mit einem versteckten Buchstaben. Diese Würfel werden auf dem Gelände verteilt. Die Aufgabe für die Besucher ist einfach: Wer das Lösungswort findet, bekommt ein kleines Geschenk am Stand der Schule. Teilnehmen kann man mit dem Rätselheft vor Ort. Ralph Hilbert freut sich bereits auf viele neugierige Kinder: „Es macht einfach Spaß zu sehen, wie sehr sich die Schüler engagieren – und wie begeistert die Besucher mitmachen.“



FR → La Walfer Schoul fait partie intégrante des Walfer Bicherdeeg. Cette année encore, élèves et enseignants démontreront qu'apprentissage et créativité peuvent aller de pair. Trois projets sont à l'ordre du jour pour 2025, tous sur le thème du souvenir et des contes de fées, chacun étant conçu de manière douce et interactive.

HISTOIRES DE WALFERDANGE À ÉCOUTER

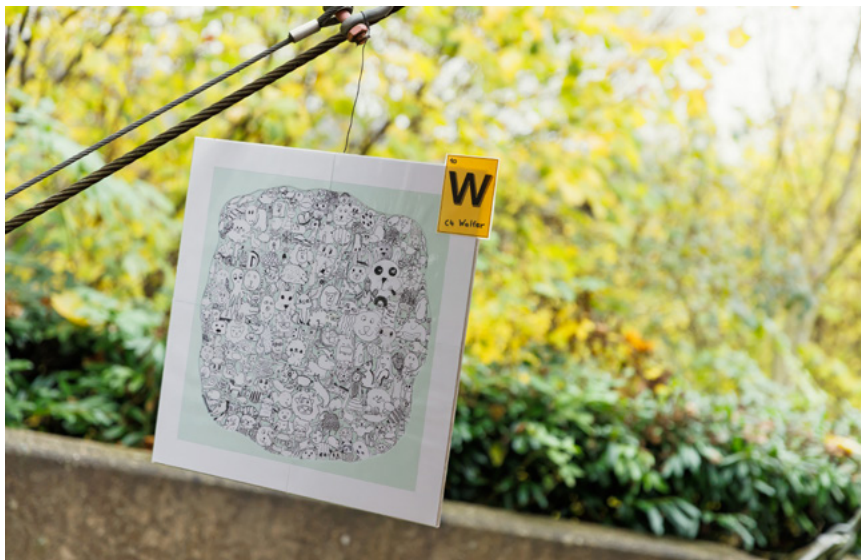
Dans le cadre des «175 ans de Walferdange», l'école a conçu une réalisation exceptionnelle. En effet, dans un livre audio sur Walferdange, Laurent Hennes raconte l'histoire de la commune et des contes célèbres. Marc Georges prête sa voix au texte qui est également agrémenté de musique. Le livre audio est accessible via un code QR, mais aussi dans le cahier d'énigmes qui constitue le deuxième projet de l'école.

UN JEU D'ÉNIGMES FANTASTIQUE

L'univers féérique se poursuit dans le cahier d'énigmes personnalisé. Les enseignants conçoivent notamment des grilles et des jeux de connexion, tandis que les élèves complètent le livret avec leurs propres créations artistiques – toute l'école peut participer! Le livret est disponible gratuitement au stand de la Walfer Schoul pendant le Salon du livre. L'enseignant Ralph Hilbert se réjouit particulièrement du soutien de la commune.

UN JEU POUR PETITS ET GRANDS DÉTECTIVES

Le point fort de cette année sera à nouveau le jeu interactif qui se déroulera sur la totalité du site du salon. Les élèves créeront des cubes en bois représentant des scènes de contes de fées sur leurs différentes faces, chacune contenant une lettre cachée. Ces cubes seront répartis sur l'ensemble du site. La mission des visiteurs est simple: quiconque trouve le mot clé se verra remettre un petit cadeau au stand de l'école. Il est possible de participer sur place avec le cahier d'énigmes. Ralph Hilbert est d'ores déjà ravi d'accueillir une multitude d'enfants curieux: «Cela fait tout simplement chaud au cœur de voir l'implication des élèves et l'enthousiasme des visiteurs.»



Young
authors
wanted!

Three years ago, RTL Today and Librairie Ernster launched the Young Authors Contest to give young writers a place to share their stories. What started with 30 entries has grown each year – with 85 stories submitted in 2025! The contest is divided into two age categories to give more people a chance to win. Ten finalists are selected, and their stories are read on the radio before the public can vote online. This year's winners will be revealed at the Walfer Bicherdeeg on Sunday at 1 pm on the outdoor stage, where the winning stories will be read. Each winner will receive a voucher from Ernster. All submitted stories are also published in a special book, designed by RTL Today and printed by Ernster.

Do you
have a
story to
tell?

Submissions for the next edition open in July 2026 on today.rtl.lu. RTL Today is already looking forward to next year's entries!



EINBLICK IN DIE WELT DER LITERATURBERUFE

DE → Nach einer erfolgreichen Premiere im vergangenen Jahr lockt am Freitag, den 14. November von 10.30 bis 13 Uhr erneut die *Matinée pédagogique* Schüler und Schülerinnen der Sekundarstufe auf die Walfer Bicherdeeg.

Die Veranstaltung ist eine gemeinsame Initiative der Gemeinde Walferdingen, der Schriftstellervereinigung A:LL, des SCRIPT, des Centre national de littérature (CNL) sowie zahlreicher luxemburgischer Verlagshäuser und Buchhandlungen. Das Ziel: Jugendlichen einen praxisnahen Einblick in die Welt der Literaturberufe zu ermöglichen. Im Fokus stehen dabei die vielfältigen Tätigkeitsfelder rund ums Buch. Im ersten Jahr wurden die Schüler durch eine Art Rallye dazu animiert, sich aktiv an den Ständen zu informieren. Doch der enge Zeitrahmen stellte eine Herausforderung dar. Für die zweite Ausgabe wurde das Konzept daher gezielt weiterentwickelt, z. B. ersetzt ein strukturiertes Masterclass-Format die Rallye: In thema-

tisch fokussierten Workshops in den Bereichen Grafik, Illustration, Luxemburger Literaturgeschichte, Buchhandel, kreatives Schreiben und Lesungen erhalten die Schüler Einblicke direkt von den Fachexperten. Trotz dieses klaren Rahmens bleibt Raum für individuelle Entdeckungen: Die Schüler sind weiterhin eingeladen, sich frei auf dem Gelände zu bewegen und mit den Profis an den Ständen ins Gespräch zu kommen.

Begleitet wird die *Matinée pédagogique* erneut durch das SCRIPT, das den Kontakt zu den Schulen und Lehrern koordiniert und die Teilnahme der Klassen ermöglicht. Für die Organisatoren ist dieser Tag nicht nur eine Bereicherung der Walfer Bicherdeeg, sondern auch eine nationale Initiative, um Jugendlichen mögliche Berufsperspektiven im Kulturbereich aufzuzeigen – praxisnah, interaktiv und direkt vor Ort mit den Menschen, die diese Berufe ausüben.

FR → Après le succès de la première édition l'an dernier, la *Matinée pédagogique* fera son retour le vendredi 14 novembre, de 10h30 à 13h, sur l'ensemble du site des Walfer Bicherdeeg.

Cet événement est une initiative conjointe de la commune de Walferdange, de l'association d'écrivains A:LL, du SCRIPT, du Centre national de littérature (CNL) ainsi que de nombreuses maisons d'édition et librairies luxembourgeoises. Son objectif ? Offrir aux jeunes un aperçu concret du monde des métiers littéraire. L'accent est mis sur la diversité des professions qui gravitent autour du livre. Lors de la première édition, les élèves étaient invités à parcourir les stands sous la forme d'un rallye-découverte. Mais le temps limité s'était avéré contraignant. Pour cette deuxième édition, le concept a donc été repensé : un format masterclass structuré remplace désormais le rallye. À travers des ateliers thématiques – graphisme, illustration,

histoire de la littérature luxembourgeoise, commerce du livre, écriture créative et lectures –, les élèves bénéficieront de l'expertise directe de professionnels. Malgré ce cadre plus défini, la liberté de découverte reste de mise : les élèves pourront toujours circuler librement entre les stands et échanger avec les acteurs du milieu.

La matinée pédagogique est à nouveau organisée en collaboration avec le SCRIPT, qui assure la coordination avec les écoles et enseignants et facilite la participation des classes. Pour les organisateurs, cette journée représente bien plus qu'un simple volet des Walfer Bicherdeeg : c'est aussi une initiative nationale visant à faire découvrir aux jeunes les perspectives professionnelles du monde culturel – de manière concrète, interactive et au contact direct de celles et ceux qui en font vivre les métiers.





PRAXISLUFT STATT KLASSEN- ZIMMER

*Le terrain comme
salle de classe*

DE → Die Bicherdeeg werden von Klassen des Lycée des Arts et Métiers sowie dem Lycée Robert-Schuman seit Jahren aktiv mitgestaltet. Im Rahmen der Buchmesse können die Schüler wertvolle Berufserfahrung sammeln.

Die Fotografielassen des Lycée des Arts et Métiers von Joseph Tomassini sind seit 2016 mit Fotoausstellungen auf der Buchmesse präsent. Diese Ausgabe ist jedoch besonders und emotional für den Lehrer, da er in Rente gehen wird. Zum ersten Mal nimmt deswegen dieselbe Klasse wie im letzten Jahr teil (1^{ère} TPTI). Das bringt einige Vorteile mit sich: Die Schüler kennen den Ablauf, haben Erfahrungen gesammelt und können nun gezielt an der Umsetzung feilen. „Als Lehrer ist es für mich spannend zu beobachten, wie sich meine Schüler weiterentwickelt haben“, sagt Tomassini. Die erste Ausstellung zum Jahresthema „Erinnerung“ ist bereits seit dem 23. Oktober vor der Maison Dufaing zu sehen. Ein intensives Motto, das die Schüler mit persönlichem Blick und künstlerischem Anspruch umgesetzt haben. Die zweite Ausstellung: Schwarz-Weiß-Porträts der für den Lëtzebuerger Buchpreis nominierten Autoren. Die ausdrucksstarken Aufnahmen werden u. a. im Rahmen der Preisverleihung ausgestellt. „Das Projekt ist jedes Jahr eine positive Erfahrung“, betont Jos Tomassini. Für die Schüler sind diese Einblicke in professionelle Abläufe unter Zeitdruck ein wegweisender Schritt in Richtung Berufsleben.



Die Kooperation mit dem Lycée Robert-Schuman ist auf den Bicherdeeg ebenfalls Tradition. Die Vertreter der Schülerzeitung „Fénnef vir zwou“ gestalten zusammen mit ihrem Lehrer Luc Wildanger einen Newsletter, in dem sie über die Highlights der Veranstaltung berichten. Er wird kostenlos auf den Büchertagen verteilt. Interviews führen, Artikel schreiben und layouts: anspruchsvolle Arbeiten, die von den jungen Reportern in kürzester Zeit erledigt werden. Natürlich ohne dabei den Spaß zu vergessen.



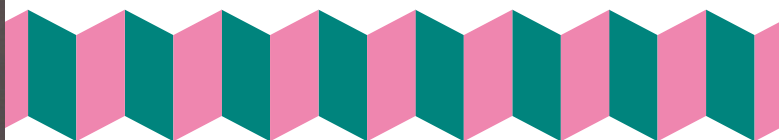
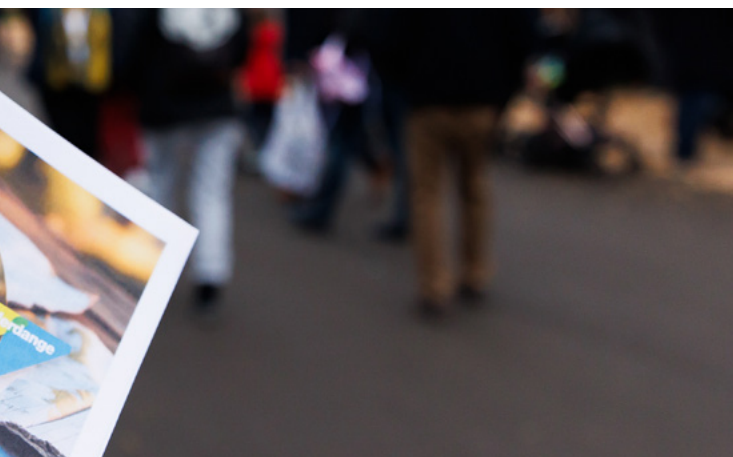


FR → Depuis plusieurs années, les Walfer Bicherdeeg s'appuient sur la participation active d'élèves du Lycée des Arts et Métiers et du Lycée Robert-Schuman. Le Salon du livre leur offre l'occasion d'acquérir une précieuse expérience professionnelle.

Les classes de photographie de Joseph Tomassini du Lycée des Arts et Métiers exposent leurs travaux à la foire depuis 2016. Mais cette édition a une résonance toute particulière et émouvante pour l'enseignant, qui prendra sa retraite cette année. Pour la première fois, ce sont donc les mêmes élèves que l'an dernier (1^{re} TPTI) qui participent à nouveau. Un atout considérable : les élèves connaissent le déroulement, ont déjà pris leurs marques et peuvent se concentrer sur la qualité de la mise en œuvre. « En tant qu'enseignant, c'est passionnant de voir à quel point mes élèves ont évolué », confie Joseph Tomassini. La première exposition, consacrée au thème de l'année, « La mémoire », est déjà visible depuis le 23 octobre devant la Maison Dufaing. Un sujet fort, que les élèves ont exploré avec un regard personnel et une réelle exigence artistique. La seconde exposition rassemble des portraits en noir et blanc des auteurs nominés pour le Lëtzeburger Buchpräis. Ces clichés expressifs seront notamment exposés lors de la remise des prix. « Ce projet est chaque année une expérience positive », souligne Jos Tomassini. Pour les élèves, cette immersion dans des conditions professionnelles réelles, avec des délais serrés, représente une étape déterminante vers le monde du travail.



La collaboration avec le Lycée Robert-Schuman fait elle aussi partie des traditions bien ancrées des Bicherdeeg. Les élèves derrière le journal scolaire « Fënnef vir zwou », encadrés par leur professeur Luc Wildanger, rédigent une newsletter retraçant les moments forts de l'événement. Distribué gratuitement pendant la foire, ce journal leur permet de s'essayer à toutes les facettes du métier : conduire des interviews, rédiger des articles et les mettre en page. Un travail exigeant que ces jeunes reporters accomplissent dans des délais serrés – sans jamais oublier de s'amuser.





WALFER SESSIONS

LITERATURE MEETS MUSIC

DE → Auch dieses Jahr erstellen zwei Autoren im Rahmen der Walfer Autorenresidenz in Zusammenarbeit mit der Literaturzeitschrift „Les Cahiers luxembourgeois“ Texte zum Jahresthema. Die Schriftsteller der diesjährigen Ausgabe: Anne-Marie Reuter und Jérôme Quiqueret, beide Träger des renommierten Servais-Preises. Musikalisch begleitet werden sie von Nadine Kauffmann und DJ Headmasta.

FR → Voilà déjà huit ans que la résidence d'auteurs de Walferdange existe, en collaboration avec la revue littéraire « Les Cahiers luxembourgeois ». Les écrivains invités pour cette édition sont Anne-Marie Reuter et Jérôme Quiqueret, tous deux lauréats du prestigieux Prix Servais. Lors des Journées du Livre, ils présenteront les textes qu'ils ont écrits autour du thème de l'année : la mémoire. Ils seront accompagnés musicalement par Nadine Kauffmann et DJ Headmasta.

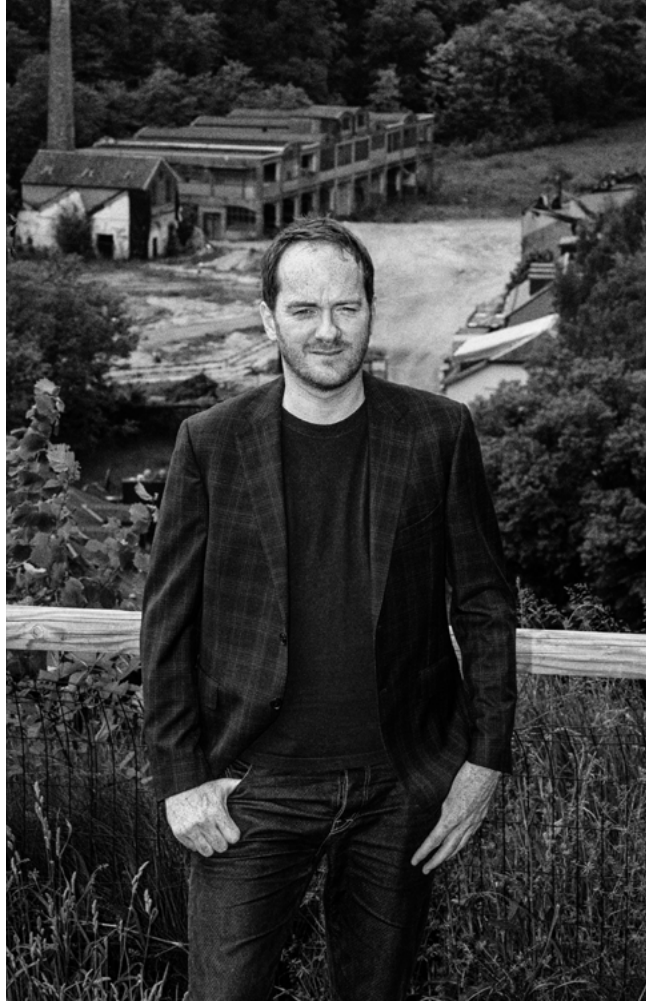


VERGESSENEN EINE STIMME GEBEN

DE → Recherche macht sichtbar. Sie kann Menschen ins Licht rücken, die bislang nur im Schatten standen. Sie kann Lücken füllen und aufdecken. Und sie kann die Basis für Texte bilden, die einzigartig sind – und tief in kollektive Erinnerungen eintauchen. Ein Spezialist für solche Texte ist Jérôme Quiqueret.

Worte haben Jérôme schon immer angezogen; genauso wie historische Relikte, wie er verrät. Da war als Kind der Besuch im Dorf seiner Großmutter – mit diesen abenteuerlichen Ruinen nebenan. Steine, die Geschichten erzählen. Jérôme hat schließlich in Nancy Geschichte studiert; heute arbeitet er als Journalist beim Tageblatt, wo er insbesondere gesellschaftliche und kulturelle Themen beleuchtet. Momentan ist er im Congé sans solde und arbeitet als freier Autor. Seinen Debütroman *Tout devait disparaître* veröffentlichte der Schriftsteller im Jahr 2022 bei capybarabooks. Ein vielbeachtetes Werk, das mit dem Servais-Preis ausgezeichnet wurde. Eine inspirierende Symbiose aus Non-Fiction, True crime, Reportage und historischem Roman, die im Vergangenen sucht und Neues wagt. Anhand akribischer Recherchen rollt Jérôme einen Kriminalfall aus dem Jahr 1910 auf. Dabei entsteht ein Porträt der Industriestadt Esch-sur-Alzette; ein Kaleidoskop der Stimmen. Auf die wahre Geschichte eines Doppelmordes, der die Stadt erschütterte, stieß der Autor u. a. beim Sichten von Zeitungsarchiven.

Dabei reizen ihn besonders die „Faits divers“, wie er verrät. Jene Nachrichten, die in wenigen Zeilen Schlaglichter des Tagesgeschehens einfangen. Hier lassen sie sich aufspüren: Die Spuren jener, die nirgendwo sonst festgehalten sind. Die im besten Fall als Zeugen und meistens als Verdächtige befragt wurden. Die einfachen Arbeiter, deren Lebensweg in keinem Geschichtsbuch verzeichnet ist. Statisten und Schatten im Fluss der Zeit. Ihnen möchte Jérôme in seinem Schaffen ein Gesicht geben. Denn Erinnerung trotz der



Vergänglichkeit. „Diese Menschen sind schon lange verstorben, aber man kann sich an sie erinnern. Sie für einen Moment wieder ins Bewusstsein rücken.“

Wahrheit und Erinnerung sind objektiv betrachtet recht subjektiv. Wie verlässlich ist das, was da durch die Zeit getragen wurde? Was ist Ideologie, was ausgeschmückt oder ausgelassen? Und wie geht man mit jenen Puzzlestücken um, die man bei der Recherche einfach nicht findet? Für Jérôme nur die Motivation tiefer zu graben. „Irgendwo gibt es vielleicht ein Dokument, das die Spur festigt.“ Suchen kann süchtig machen. „Mir geht es aber nicht darum den Lesern eine Wahrheit zu präsentieren, sondern die Rechercheergebnisse mit ihnen zu teilen“, präzisiert er. „Es ist ein gemeinsamer Spaziergang durch eine Epoche. Mit ihren Farben und Fragen. Und mit der Freiheit, sich selbst ein Bild zu machen.“ Bei seiner Lesung auf den Außenbühne wird Jérôme ein ganz neues Textexperiment präsentieren. Musikalisch begleitet wird er von DJ Headmasta. Denn auch im Hip-Hop kann man die Sprache der Ungehörten finden. So viel sei verraten: Ein Monument du papier wird eine zentrale Rolle spielen. Was sich dahinter verbirgt? Entdecken Sie es auf den Bicherdeeg!

FR → La recherche a ce pouvoir de rendre visible. Elle peut mettre en lumière des êtres restés dans l'ombre, combler des vides et révéler des vérités. Elle permet de donner naissance à des textes uniques, qui plongent au plus profond des mémoires collectives. Jérôme Quiqueret en est un maître.

Worte haben Jérôme schon immer angezogen; genauso wie historische Relikte, Les mots ont toujours attiré Jérôme, tout comme les vestiges du passé, nous confie-t-il. Tout petit déjà, lors de ses visites au village de sa grand-mère, il était fasciné par les ruines avoisinantes, pleines de promesses d'aventures. Ces pierres qui racontent l'Histoire. Après des études d'histoire à Nancy, il devient journaliste au Tageblatt, où il s'intéresse particulièrement aux sujets de société et de culture. Actuellement en congé sans solde, il se consacre à l'écriture en tant qu'auteur indépendant.

C'est en 2022 qu'il publie son premier roman, Tout devait disparaître, aux éditions capybarabooks. Une œuvre saluée par la critique et récompensée par le Prix Servais. Une œuvre inspirante, à la croisée du récit documentaire, du true crime, du reportage et du roman historique – une plongée dans le passé, racontée avec un regard résolument neuf. S'appuyant sur des recherches minutieuses, Jérôme y rouvre un fait divers datant de 1910. Il en ressort le portrait d'Esch-sur-Alzette, ville industrielle d'alors, un véritable kaléidoscope de voix. L'auteur a découvert cette affaire de double meurtre, qui avait bouleversé la ville, en explorant notamment les archives de presse.

Ce sont précisément les faits divers qui le captivent, confie-t-il. Ces brèves qui, en quelques lignes, captent des éclats de l'actualité quotidienne. C'est là qu'on peut retrouver les traces de ceux que l'Histoire n'a pas retenus. Ceux qu'on a interrogés, parfois comme témoins, souvent comme suspects. De simples ouvriers, des anonymes, dont la vie n'apparaît dans aucun manuel d'histoire. Des figurants dans le cours du temps. Jérôme souhaite, à travers son travail, leur redonner un visage. Car la mémoire défie l'éphémère. « Ces personnes sont mortes depuis longtemps, mais on peut encore se souvenir d'elles. Les ramener, ne serait-ce qu'un instant, à la conscience. »

Vérité et mémoire sont, objectivement, des notions assez subjectives. Quelle confiance accorder à ce qui a traversé les années ? Qu'est-ce qui relève de l'idéologie, qu'est-ce qui est embelli ou omis ? Et que faire des pièces manquantes, de ces fragments que la recherche ne parvient pas à retrouver ? Pour Jérôme, c'est une invitation à creuser davantage. « Il existe peut-être quelque part un document qui viendra confirmer la piste. » La recherche peut devenir une addiction. « Mon but n'est pas de livrer une vérité, mais de partager les résultats de mes recherches avec les lecteurs », précise-t-il. « C'est une promenade commune à travers une époque. Avec ses couleurs, ses questions. Et la liberté de se forger sa propre opinion. » Lors de sa lecture sur la scène extérieure, Jérôme présentera une toute nouvelle expérimentation littéraire. Il sera accompagné musicalement par DJ Headmasta. Car le hip-hop aussi peut porter la voix des oubliés. Nous ne vous en dirons pas plus, si ce n'est ceci : un Monument du papier y tiendra une place centrale. De quoi s'agit-il ? La réponse vous attend aux Bicherdeeg !





TRAUE NIE EINER ERINNERUNG

*Ne vous fiez jamais à un
souvenir*

DE → Das Thema „Erinnerung“ übt seit jeher eine denkbar große Faszination auf die Autorin Anne-Marie Reuter aus. In ihrem Debütroman „M for Amnesia“ hat sie ihm innovativ nachgespürt. Getrieben von der Frage: Was macht es mit uns, wenn wir unsere Erinnerungen verlieren? Oder sie gar bewusst gelöscht werden?

Schon die einzigartige Form des Textes ist eine Metapher für das große Thema des Buches: Erinnerungen, die verloren, verzerrt oder verändert sind. Nicht auf alles kann sich der Leser verlassen. Manche Spur führt ihn womöglich ins Leere. Er ist den fragmentarischen Bruchstücken aus dem Gedächtnis der Protagonisten ausgesetzt, in denen der „Phantom Schmerz der Erinnerung“ widerhallt, wie die Autorin eindringlich schreibt. Innovative Erzählweisen, die auch die Jury des diesjährigen Servais-Preises überzeugt haben. Dabei wagt Anne-Marie den Brückenschlag zur Science-Fiction; das Ausloten von ethischen Grenzen einer fortgeschrittenen Neurobiologie. Was wäre, wenn wir Erinnerungen anpassen oder löschen könnten? Für das Individuum mag das in der Traumabewältigung Erleichterung bringen. Aber was ist, wenn die Manipulation systematisch wird? Wer entscheidet, was bleibt oder doch lieber beschönigt wird? Gaslighting-Mechanismen, die schon im Kleinen in tiefe Krisen stürzen können. Auf der Ebene des Makrokosmos formt sich ein dystopisches Bild.

Fragen, die nicht nur hypothetisch sind. Mit dem Fortschreiten der Künstlichen Intelligenz gewinnen sie rasch an Dringlichkeit. Woran hält man sich fest, wenn die gemeinsamen Koordinaten fehlen und die Grenzen zwischen Wahrhaftigkeit und Fake verschwimmen? Was verbindet eine Gesellschaft, wenn alle Gewissheiten wanken?



Für Anne-Marie steht fest: „Ich glaube die Literatur hat die Fähigkeit, solche Themen zu durchdenken und in Geschichten zugänglich zu machen. Wissenschaftliche Studien listen die Fakten auf, aber bleiben abstrakt. In der Literatur schaffen wir Figuren, die uns ganz konkret vor Augen führen, was eine bestimmte Entwicklung bedeutet. Für das Individuum und seinen Alltag; für sein Denken und Fühlen. Wir durchleben beim Lesen eine mögliche Zukunft. Das ist die Rolle von Kunst; sich der großen Themen anzunehmen. Liebe, Tod, Freiheit, Erfolg, Scheitern.“

Themen, die in Anne-Maries Lesung auf den Bicherdeeg anklingen werden. Hier präsentiert die Autorin einen Text, den sie eigens zum Jahresthema verfasst hat. Wort und Musik gehen dabei eine intensive Symbiose ein. Nadine Kauffmann spielt auf ihrem Saxofon barocke Musik – mit einem zeitgenössischen Geist. Auf diese Weise begleitet sie die Autorin auf einer Reise durch die Jahrhunderte. Sie führt in emotionale Erinnerungsräume: Kinderzimmer. Eine Spurensuche an jenen Orten, die einen so besonderen Platz in unserem Gedächtnis einnehmen.

FR → Le thème de la mémoire exerce depuis toujours une grande fascination chez l'autrice et éditrice Anne-Marie Reuter. Dans son premier roman, *M for Amnesia*, elle l'explore avec intensité, portée par cette interrogation : que se passe-t-il lorsque nous perdons nos souvenirs ? Ou lorsqu'ils sont effacés de manière intentionnelle ?

Le style narratif unique du texte est en soi une métaphore du sujet central : des souvenirs perdus, déformés ou altérés. Le lecteur ne peut pas se fier à tout. Certaines pistes le mènent dans le vide. Il est confronté aux fragments épars de la mémoire des protagonistes, où résonne ce que l'autrice appelle avec justesse « la douleur fantôme du souvenir ». Une approche innovante qui a aussi séduit le jury du Prix Servais de cette année. Anne-Marie fait le lien avec la science-fiction : elle interroge les limites éthiques d'une neurobiologie de pointe. Que se passerait-il si nous pouvions modifier ou effacer nos souvenirs ? Pour un individu, cela pourrait être un soulagement dans le traitement d'un traumatisme. Mais que se passe-t-il si la manipulation devient systématique ? Qui décide de ce qui doit rester ou être édulcoré ? Des mécanismes de gaslighting capables, même à petite échelle, de plonger les êtres dans des crises profondes. À plus grande échelle, c'est une vision dystopique qui se dessine.

Des questions qui ne relèvent plus de la pure hypothèse. Avec les progrès fulgurants de l'intelligence artificielle, elles prennent une urgence nouvelle. À quoi se raccrocher quand les repères communs s'effacent et que la frontière entre vérité et faux se brouille ? Qu'est-ce qui relie encore une société lorsque toutes les certitudes vacillent ? Pour Anne-Marie, également directrice de la maison d'édition Black Fountain Press, une chose est sûre : « Je crois que la littérature a le pouvoir de réfléchir à ces questions et de les rendre accessibles par le récit. Les études scientifiques exposent des faits, mais demeurent abstraites. En littérature, nous créons des personnages qui montrent concrètement ce qu'une évolution signifie. Pour l'individu et son quotidien, pour sa manière de penser et de ressentir. En lisant, nous faisons l'expérience d'un futur possible. C'est le rôle de l'art de se confronter aux grandes questions. L'amour, la mort, la liberté, la réussite, l'échec. »

Des thèmes qui résonneront aussi lors de la lecture d'Anne-Marie aux Bicherdeeg. Elle y présentera un texte inédit, écrit spécialement pour le thème de l'année. Les mots et la musique y tissent une symbiose intense. Nadine Kaufmann accompagnera au saxophone ce voyage à travers les siècles, interprétant des œuvres baroques avec une sensibilité contemporaine. Ensemble, elles inviteront le public dans des mémoriels chargés d'émotion : les chambres d'enfants. Une exploration de ces lieux qui occupent une place si particulière dans notre mémoire.





WORD IN PROGRESS GOES WALFER

EN → Following the success of the last years, another session of the "Word in Progress" series will take place in Walferdange this year. The iconic reading evening is organised by the Escher Kulturfabrik in collaboration with Black Fountain Press. Reading this time: Claire Barthelemy, Florence Sunnen and Tom Hengen.

What's behind it? An insight into previously unpublished and unfinished texts by three authors. The aim: to experience the creation of literature first-hand. The writers also benefit from direct feedback from the audience. Writing doesn't have to be lonely! Georges Goerens from the KUFA explains: "Many of the texts that are normally presented at the Ratelach are eventually published in book form at the Bicherdeeg. So it's all the nicer to be here now. It closes a circle. The Kaffisstuff offers a cosy ambience with the character of a living room. In collaboration with Black Fountain Press, we have selected English texts; this reflects the great international diversity that exists in Walferdange." Let's read and enjoy!

The event starts on Saturday, 15th November at 7.15 pm.



MITSCHREIBEN BEIM RTL-DIKTAT

*À vos stylos pour la
dictée RTL !*

DE → Zurück auf die Schulbank heißt es am Sonntagmorgen um 10 Uhr im eduPôle. Diktiert wird auf Luxemburgisch, Deutsch und Französisch. Die Gewinner können sich auf Preise mit bibliophiler Note freuen. Jeder Teilnehmer erhält zudem ein Buch. Das Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch ist wieder als Partner mit an Bord.

FR → Retour sur les bancs de l'école le dimanche matin à 10h à l'eduPôle. La dictée sera proposée en luxembourgeois, en allemand et en français. Les gagnants recevront des lots, tous en rapport avec le livre, et chaque participant repartira avec un ouvrage. Le Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch est de nouveau partenaire de l'événement.

Anmeldungen /
Inscriptions :
dictee@rtl.lu



VIE POLITIQUE



KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG



COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL

18.08
2025

DE → Anwesend: SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

Entschuldigt: WEINS Alain (nimmt an den Abstimmungen über die Punkte 1–8 teil über eine an Rat Guy Arendt erteilte Vollmacht)

FR → Présents: SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

Excusé: WEINS Alain (participe au vote pour les points 1–8 par procuration donnée au conseiller Guy Arendt)

1. Verträge

- a. Der Rat genehmigt einstimmig den mit der Société Nationale des Habitations à Bon Marché abgeschlossenen unentgeltlichen Kaufvertrag, in dem diese zwei Grundstücke (Bürgersteig und hydrographische Fläche) in Helmsingen, am Ort „Rue des Pommiers“, mit einer Fläche von 4,21 Ar an die Gemeinde abtritt.
- b. Der Rat genehmigt einstimmig den mit der Société Nationale des Habitations à Bon Marché abgeschlossenen Vertrag über die Begründung von Servituten, die auf der im Kataster der Gemeinde Walferdingen, Abschnitt A von Helmsingen, Katasternummer 150/3059, am Ort „Rue de l'Armistice“ eingetragenen Parzelle begründet werden.
- c. Der Rat genehmigt einstimmig den mit der Société Nationale des Habitations à Bon Marché abgeschlossenen Vertrag über die Begründung von Servituten, die auf der im Kataster der Gemeinde Walferdingen, Abschnitt A von Helmsingen, Katasternummer 150/3060, am Ort „Rue des Pommiers“ eingetragenen Parzelle begründet werden.

2. Kostenvoranschläge und zusätzliche Kredite

- a. Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über den Betrag von 650.000,00 € für die Studie zur Entwicklung der Schulcampi der Gemeinde Walferdingen.

Anschließend genehmigt der Rat einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 195.000,00 €, um über den für diese Studie notwendigen Kredit zu verfügen.

- b. Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über den Betrag von 34.465,86 € für die Aktualisierung des kommunalen Verkehrsreglement.

Anschließend genehmigt der Rat einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 45.000,00 €, um über den für diese Arbeiten notwendigen Kredit zu verfügen.

1. Contrats

- a. *À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de cession gratuite conclu avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché par lequel celle-ci a cédé gratuitement deux terrains (trottoir et surface hydrographique) sis à Helmsange, au lieu-dit « Rue des Pommiers », contenant 4 ares 21 centiares.*
- b. *À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de constitution de servitude conclu avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché par lequel des servitudes sont constituées à charge de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Walferdange, section A de Helmsange, numéro cadastral 150/3059, lieu-dit « Rue de l'Armistice ».*
- c. *À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de constitution de servitude conclu avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché par lequel des servitudes sont constituées à charge de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Walferdange, section A de Helmsange, numéro cadastral 150/3060, lieu-dit « Rue des Pommiers ».*

2. Devis

- a. *À l'unanimité, le conseil approuve un devis supplémentaire au montant de 65 000,00 € pour l'étude sur le développement des campus scolaires.*

À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 195 000,00 €, qui sera inscrit au budget de l'exercice 2025 en vue de disposer de la première tranche nécessaire pour cette étude.

- b. *À l'unanimité, le conseil approuve un devis supplémentaire au montant de 34 465,86 € pour la mise à jour du règlement de circulation de la commune.*

À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 45 000,00 €, qui sera inscrit au budget de l'exercice 2025 en vue de disposer du crédit nécessaire pour ces prestations.

c. Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über den Betrag von 200.000,00 € für die Arbeiten zur Errichtung eines Spielplatzes in der Rue du X Octobre.

d. Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über den Betrag von 140.000,00 € für den Bau eines Vereinslokals für den Rugby-Club in der Rue de l'Alzette.

e. Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über den Betrag von 450.000,00 € für die Renovierungsarbeiten am früheren Weicherding Haus.

3. Zusätzliche Kredite

a. Der Rat genehmigt einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 20.000,00 €, der in den Haushalt des Haushaltsjahres 2025 aufgenommen wird, um die Sitzungsgelder an die Mitglieder der Gemeindegemeinschaften zu zahlen.

b. Der Rat genehmigt einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 70.000,00 €, der in den Haushalt des Haushaltsjahres 2025 aufgenommen wird, um die Kosten für die Organisation des Volksfestes „175 Joer Walfer“ zu decken.

4. Genehmigung um vor Gericht aufzutreten

Einstimmig erteilt der Rat dem Schöffenkollegium eine Klagegenehmigung, um gegen ein Urteil des Verwaltungsgerichts bezüglich der Nichtigkeitsklage gegen eine Genehmigung für den Bau einer Pergola auf der Terrasse hinter dem Haus in der Rue de l'Armistice in Helmsingen Berufung einlegen zu können.

5. Klimaleitbild

Einstimmig genehmigt der Rat die Charta der Leitprinzipien der Klimapolitik der Gemeinde (Klimaleitbild).

6. Leitlinien für natur- und klimafreundliche Teilbebauungsprojekte und Bauprojekte

Einstimmig genehmigt der Rat die Leitlinien für natur- und klimafreundliche Teilbebauungsprojekte und Bauprojekte der Gemeinde.

7. Verkehrsreglemente

Einstimmig ändert der Rat das kommunale Verkehrsreglement in der Cité Grand-Duc Jean, sowie in der Route de Luxembourg in Bereldingen.

c. À l'unanimité, le conseil approuve un devis supplémentaire au montant de 200 000,00 € pour les travaux de réalisation d'une aire de jeux dans la rue du X Octobre.

d. À l'unanimité, le conseil approuve un devis supplémentaire au montant de 140 000,00 € pour la construction d'un local pour le club de rugby rue de l'Alzette.

e. À l'unanimité, le conseil approuve un devis supplémentaire au montant de 450 000,00 € pour la rénovation de l'ancienne maison Weicherding.

3. Crédits budgétaires

a. À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire au montant de 20 000,00 € qui sera inscrit au budget de l'exercice 2025 pour le paiement des jetons de présence aux membres des commissions consultatives.

b. À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire au montant de 70 000,00 € qui sera inscrit au budget de l'exercice 2025 pour la couverture des frais liés à l'organisation de la fête populaire « 175 Joer Walfer ».

4. Autorisation d'ester en justice

À l'unanimité, le conseil accorde une autorisation d'ester en justice au collège échevinal en vue de pouvoir faire appel contre un jugement du Tribunal administratif concernant le recours en annulation dirigé contre une autorisation de construction d'une pergola sur la terrasse à l'arrière d'une maison dans la rue de l'Armistice à Helmsange.

5. Charte Pacte climat (Klimaleitbild)

À l'unanimité, le conseil approuve la charte des principes directeurs de la politique climatique de la commune (Klimaleitbild).

6. Directives pour des plans d'aménagement particulier respectueux de la nature et du climat

À l'unanimité, le conseil approuve les directives pour des plans d'aménagement particulier respectueux de la nature et du climat.

7. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil modifie le règlement communal en matière de circulation dans la cité Grand-Duc Jean, ainsi que dans la route de Luxembourg à Bereldange.

Einstimmig bestätigt der Rat zeitlich begrenzte dringliche Verkehrsreglemente, die anlässlich von Arbeiten in der Rue Josy Welter in Walferdingen, in der Rue des Roses in Bereldingen und in der Rue Bour in Bereldingen erlassen wurden.

8. Schaffung eines Postens

Einstimmig schafft der Rat einen Posten eines Gemeindebeamten, Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des Populationsbüros.

9. Geheimsitzung

À l'unanimité, le conseil approuve des règlements temporaires d'urgence en matière de circulation à l'occasion de travaux dans la rue Josy Welter à Walferdange, dans la rue des Roses à Bereldange et dans la rue Bour à Bereldange.

8. Création de poste

À l'unanimité, le conseil crée un poste de fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du bureau de la population.

9. Séance non publique



BEKANNTMACHUNGEN

AVIS

RUE DE BRIDEL / RUE AM BECHELER

DE → Es wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekannt gemacht, dass die Ministerin für Mobilität und Öffentliche Arbeiten und der Minister für Innere Angelegenheiten am 4. Juli 2025 bzw. am 14. Juli 2025 den Beschluss des Gemeinderats vom 31. März 2025 (Tagesordnungspunkt 10c) zur Bestätigung einer zusätzlichen vorübergehenden Verkehrsregelung anlässlich der Arbeiten des interkommunalen Syndikats SIDERO im Hinblick auf den Bau eines Regenrückhaltebeckens und die Verlegung von Leitungen in der Rue de Bridel (CR181) und in der Rue Am Becheler (CR181) in Bereldingen (für die Realisierung eines Fußgängerüberwegs) genehmigt haben.

Die Entscheidung wurde am 25. September ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 26. September 2025 veröffentlicht.

FR → Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que la ministre de la Mobilité et des Travaux Publics et le ministre des Affaires intérieures ont approuvé respectivement le 4 juillet 2025 et le 14 juillet 2025 la délibération du conseil communal du 31 mars 2025 (point 10c de l'ordre du jour) portant confirmation d'un règlement temporaire de circulation supplémentaire à l'occasion des travaux du syndicat intercommunal SIDERO en vue de la construction d'un bassin d'orage et de la pose de conduites dans la rue de Bridel (CR181) et dans la rue Am Becheler (CR181) à Bereldange (pour la réalisation d'un passage piétons).

La décision a été dûment affichée dans la commune le 25 septembre et publiée à partir du 26 septembre 2025.

RUE DE BRIDEL / RUE AM BECHELER

DE → Es wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekannt gemacht, dass die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten und der Minister für Inneres am 4. Juli 2025 bzw. am 14. Juli 2025 den Beschluss des Gemeinderats vom 31. März 2025 (Tagesordnungspunkt 10b) zur Bestätigung einer zusätzlichen vorübergehenden Verkehrsregelung anlässlich der Arbeiten des interkommunalen Syndikats SIDERO im Hinblick auf den Bau eines Regenrückhaltebeckens und die Verlegung von Leitungen in der Rue de Bridel (CR181) und in der Rue Am Becheler (CR181) in Bereldingen genehmigt haben.

Die Entscheidung wurde am 25. September ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 26. September 2025 veröffentlicht.

FR → Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que la ministre de la Mobilité et des Travaux Publics et le ministre des Affaires intérieures ont approuvé respectivement le 4 juillet 2025 et le 14 juillet 2025 la délibération du conseil communal du 31 mars 2025 (point 10b de l'ordre du jour) portant confirmation d'un règlement temporaire de circulation supplémentaire à l'occasion des travaux du syndicat intercommunal SIDERO en vue de la construction d'un bassin d'orage et de la pose de conduites dans la rue de Bridel (CR181) et dans la rue Am Becheler (CR181) à Bereldange.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 25 septembre et publiée à partir du 26 septembre 2025.

ROUTE DE LUXEMBOURG

DE → Es wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekannt gemacht, dass die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten und der Minister für Innere Angelegenheiten am 11. August 2025 bzw. am 14. August 2025 den Beschluss des Gemeinderats vom 14. Juli 2025 (Tagesordnungspunkt 9b) zur Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung anlässlich der Umbauarbeiten der Route de Luxembourg (RN7) in Bereldingen, Abschnitt zwischen dem Haus Nummer 202 und dem Haus Nummer 210, genehmigt haben.

Die Entscheidung wurde am 25. September ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 26. September 2025 veröffentlicht.

FR → Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que la ministre de la Mobilité et des Travaux Publics et le ministre des Affaires intérieures ont approuvé respectivement le 11 août 2025 et le 14 août 2025 la délibération du conseil communal du 14 juillet 2025 (point 9b de l'ordre du jour) portant confirmation d'un règlement temporaire de circulation à l'occasion des travaux de réaménagement de la route de Luxembourg (RN7) à Bereldange, tronçon entre la maison numéro 202 et la maison numéro 210.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 25 septembre et publiée à partir du 26 septembre 2025.

RUE DU CHEMIN DE FER

DE → Es wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekannt gemacht, dass die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten und der Minister für Innere Angelegenheiten am 11. Juni 2025 bzw. am 18. Juni 2025 den Beschluss des Gemeinderats vom 13. Mai 2025 (Tagesordnungspunkt 8d) zur Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung anlässlich der Arbeiten für die Bedürfnisse der Häuser Nummern 29-31, Rue du Chemin de Fer in Walferdingen genehmigt haben.

Die Entscheidung wurde am 25. September ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 26. September 2025 veröffentlicht.

FR → Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que la ministre de la Mobilité et des Travaux Publics et le ministre des Affaires intérieures ont approuvé respectivement le 11 juin 2025 et le 18 juin 2025 la délibération du conseil communal du 13 mai 2025 (point 8^d de l'ordre du jour) portant confirmation d'un règlement temporaire de circulation à l'occasion des travaux pour les besoins des maisons numéros 29-31, rue du Chemin de Fer à Walferdange.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 25 septembre et publiée à partir du 26 septembre 2025.

RUE PRINCE HENRI

DE → Es wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekannt gemacht, dass die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten und der Minister für Innere Angelegenheiten am 11. Juni 2025 bzw. am 18. Juni 2025 den Beschluss des Gemeinderats vom 13. Mai 2025 (Tagesordnungspunkt 8c) zur Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung anlässlich der Arbeiten für die Bedürfnisse des Hauses Nummer 62, Rue Prince Henri in Helmsingen genehmigt haben.

Die Entscheidung wurde am 25. September ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 26. September 2025 veröffentlicht.

FR → Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que la ministre de la Mobilité et des Travaux Publics et le ministre des Affaires intérieures ont approuvé respectivement le 11 juin 2025 et le 18 juin 2025 la délibération du conseil communal du 13 mai 2025 (point 8c de l'ordre du jour) portant confirmation d'un règlement temporaire de circulation à l'occasion des travaux pour les besoins de la maison numéro 62, rue Prince Henri à Helmsange.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 25 septembre et publiée à partir du 26 septembre 2025.

RUE DES POMMIERS

DE → Es wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekannt gemacht, dass die Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten und der Minister für Innere Angelegenheiten am 18. August 2025 bzw. am 4. September 2025 den Beschluss des Gemeinderats vom 14. Juli 2025 (Tagesordnungspunkt 9^e) zur Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung anlässlich der Arbeiten in der Rue des Pommiers in Helmsingen genehmigt haben.

Die Entscheidung wurde am 25. September ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 26. September 2025 veröffentlicht.

FR → Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que la ministre de la Mobilité et des Travaux Publics et le ministre des Affaires intérieures ont approuvé respectivement le 18 août 2025 et le 4 septembre 2025 la délibération du conseil communal du 14 juillet 2025 (point 9^e de l'ordre du jour) portant confirmation d'un règlement temporaire de circulation à l'occasion des travaux dans la rue des Pommiers à Helmsange.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 25 septembre et publiée à partir du 26 septembre 2025.

ANWOHNER- PARKAUSWEIS

DE → Wechsel des Fahrzeugs / des Kennzeichens

Jeder Wechsel des Fahrzeugs und/oder des Kennzeichens muss der Gemeindeverwaltung gemeldet werden. Um eine neue Vignette zu erhalten, muss die vorhandene Vignette zusammen mit einer Kopie der Zulassungsbescheinigung (graue Karte) des neuen Fahrzeugs und gegebenenfalls weiteren Belegen an die Gemeindeverwaltung zurückgeschickt werden.

Zur Erinnerung

Pro Haushalt können maximal 3 Anwohnerparkausweise ausgestellt werden. Jeder Parkausweis enthält nur ein einziges Kennzeichen.

Eine Parkvignette kann nur für Fahrzeuge der Kategorie „Voiture“ (PKW) ausgestellt werden. Besitzer oder Halter von Wohnmobilen, Motorrädern, Transportfahrzeugen (Lieferwagen) usw. können keinen Parkausweis erhalten.

VIGNETTE DE STATIONNEMENT RÉSIDENTIEL

FR → Changement de voiture / Plaque d'immatriculation

Chaque changement de voiture et/ou plaque d'immatriculation doit être communiqué à l'administration communale. Pour obtenir une nouvelle vignette, la vignette en possession est à retourner à l'administration communale, accompagnée d'une copie de la carte d'immatriculation (carte grise) de la nouvelle voiture et le cas échéant, de toute autre pièce justificative.

Rappel

Un maximum de 3 vignettes de stationnement résidentiel peut être remis par ménage. Chaque vignette ne comprendra qu'un seul numéro d'immatriculation.

Une vignette de stationnement ne peut être remise que pour les véhicules de la catégorie « Voiture ». Les propriétaires ou détenteurs d'un camping-car, d'une moto, d'un véhicule destiné au transport de choses (camionnette), etc, ne peuvent pas obtenir une vignette.

RESIDENTIAL PARKING PERMIT

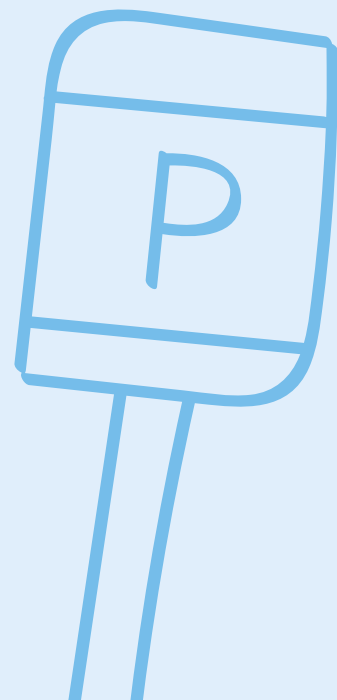
EN → Change of car / number plate

Any change of car and/or number plate must be reported to the municipal administration. To obtain a new parking sticker, the sticker in your possession must be returned to the municipal administration, accompanied by a copy of the registration document (grey card) for the new car and, where applicable, any other supporting documents.

Reminder

A maximum of three residential parking stickers may be issued per household. Each sticker will only include one registration number.

A parking sticker can only be issued for vehicles in the "Voiture" (Car) category. Owners or holders of camper vans, motorcycles, vehicles intended for the transport of goods (vans), etc., are not eligible for a sticker.



AKTIOUN BONGERTEN – BRENNHOLZ, ENERGIEHOLZ



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg



FORMULAIRE FIR BESTELLUNGEN 2025-2026

Name und Vorname / Nom et prénom

Adresse (Straße und Hausnummer, rue et n°):

Postleitzahl, Ort / Code postal, localité :

Tel. / Tél :

E-Mail :

PLANZEN bei mir doheem* vun Uebstbeem, (nëmmen heichstämmeg!)

*Gréisser Planzaktiounen an der Gewan sinn mat der SICONA méiglech.

ZERÉCKSCHNEIDEN vun jonken Uebstbeem, manner wéi 10 Joer al.

D'Zeréckschneiden vun Kiischtebeem an Nësserten am August sinn net virgesinn.

D'Aaschtmaterial bleift leien a gött net matgeho.

Sektioun vun Parzellennummer(en):

BRENNHOLZ: Ech bestellen (max. 8!) Ster Bichenholz (1 Ster = 1,00 x 1,00 x 1,00m)

Liwerung: ☐ Jo (Supplement 40 Eur/Ster) ☐ Nee

Opgepasst: D'Holz ass frësch gehaen a sollt mindestens 2 Joer dréchne gelooss gin!

Eng zousätzlech Andeelung vun de Meter-Stécker ass net virgesinn!

ENERGIEHOLZ (keng Liwwerung): 8 m³ Bichenholz

(5,20m Längt, verschidden Duerchmiesser, am lassenen opgetässelt am Bësch)

PRÄISSER (mat TVA):

Planzen vun engem Héichstammuebstbam: 12 € / Bam

Zeréckschneiden vun engem Uebstbam, deen méi jonk ass ewéi 10 Joer: 12 € / Bam

1 Ster Brennholz: 75 €

Energielengholz: 8 m³ fir 400 €

Datum Ennerschrëft

→ **Mat Ärer Ennerschrëft ass de Kaf obligatoresch.**

Formulaire bis spëtstens den 23. Januar 2026 zeréckschecken un:

Nature et Forêts, Triage de Steinsel, 87 Rue de l'Eglise, L-7224 Walferdange

Fir weider Froen: 621 179 622 oder cindy.saubert@anf.etat.lu





INFORMATIONSVERSAMMLUNG PAP OLEN

Réunion d'information sur le « PAP Olen »
Information evening on "PAP Olen"

20.11.2025 → 19:30 → Centre Prince Henri

LU → Der Schöffenrat lädt herzlich ein zu einer Informationsveranstaltung anlässlich welcher der abgeänderte "PAP OLEN" (Kreuzung zwischen der Rue de Steinsel und der Route de Luxembourg) vorgestellt wird.

Die Präsentation ist in deutscher Sprache, mit Simultanübersetzung auf Französisch und Englisch.

FR → Le Collège échevinal vous invite cordialement à une réunion d'information lors de laquelle sera présenté le « PAP OLEN » modifié (croisement entre la rue de Steinsel et la route de Luxembourg).

La présentation se fera en allemand, avec traduction simultanée en français et en anglais.

EN → The Council of Aldermen cordially invites you to an information event at which the amended 'PAP OLEN' (intersection between Rue de Steinsel and Route de Luxembourg) will be presented.

The presentation will be in German, with simultaneous translation into French and English.



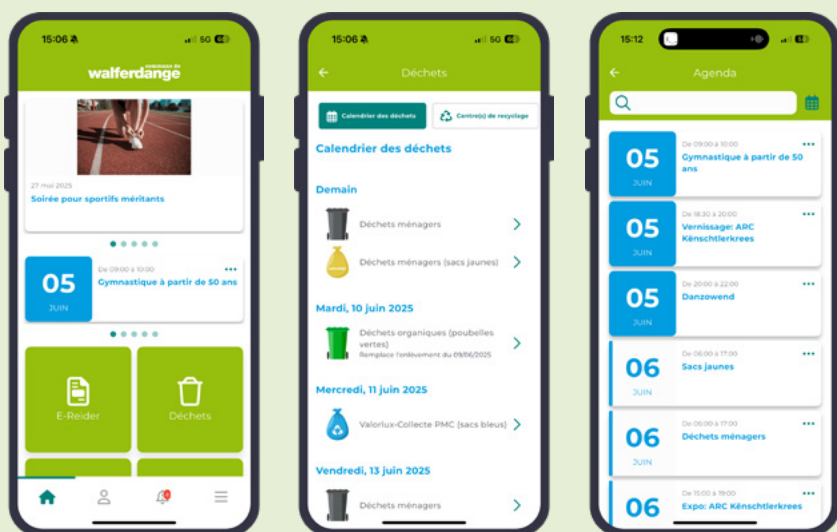
LUET IECH D'APP VUN DER GEMENG WALFER EROF!

*Téléchargez l'application de la
commune de Walferdange!*
Download the new app by the
municipality of Walferdange!

LU → Déi nei App vun der Gemeng Walfer ass do. Hei fannt dir all eis Aktualitéiten, Evenementer a Kontakter. Dir kënnt mat e puer séiere Klicks gesinn, wéini wéi eng Dreckschëscht fortgeet. A mat eisen Notifikatioune verpasst dir näischt wat an der Walfer Gemeng wichteg ass.

FR → La nouvelle application de la commune de Walferdange est désormais disponible. Vous y trouverez toutes nos actualités, événements et contacts. Vous pouvez voir en quelques clics rapides quand la prochaine collecte de poubelle aura lieu. Et avec nos notifications, vous ne manquerez rien d'important dans la commune de Walferdange.

EN → The new app by the municipality of Walferdange is now available. Here you'll find all our news, events and contacts. You can see with just a few quick clicks which bin will be collected next. And with our notifications you won't miss anything important happening in Walferdange.



**Dir fannt d'Walfer App am Play Store an am App Store:
Vous trouverez l'application Walferdange sur le Play Store et l'App Store :
You'll find the Walferdange app in the Play Store and in the App Store:**



Google Play Store



Apple App Store

ENVIRONNEMENT



EINLADUNG ZUR BAUMPFLANZAKTION

Invitation à l'action de plantation d'arbres

GEMEINSAM FÜR EIN GRÜNERES WALFER

DE → Anlässlich des Nationalen Tags des Baumes laden die Gemeinde Walferdingen und das Klimateam Sie herzlich zu einer Baumpflanzaktion ein. Diese findet am Samstag, den 29. November 2025 von 10:00 bis 12:00 Uhr in der Rue de l'Alzette. Treffpunkt beim Rugbyfeld.

Warum Bäume pflanzen? Bäume spielen eine zentrale Rolle im Kampf gegen den Klimawandel. Sie produzieren nicht nur lebenswichtigen Sauerstoff und speichern klimaschädliches CO₂, sondern spenden uns im Sommer auch wohltuenden Schatten. Gerade in Zeiten immer heißerer Sommer sind solche natürlichen Klimaanlage von unschätzbarem Wert.

Das Projekt „Mehr Schatten in unserer Gemeinde“

Das Klimateam hat eine Prioritätenliste erstellt, um öffentliche Plätze in Zukunft gezielt mit schattenspendenden Bäumen zu bepflanzen. Das erste Projekt wurde letztes Jahr auf dem Abenteuerspielplatz und der Hundewiese umgesetzt. Das zweite Projekt wird dieses Jahr auf dem Fußgängerweg zwischen Elterstrachen und Rue de l'Alzette umgesetzt. Dort soll eine schattenspendende Baumallee entstehen. Die ausgewählten klimaresistenten Baumarten sind besonders hitze- und trockenheitstolerant.

Gemeinsam pflanzen – für eine nachhaltige Zukunft!

Die Pflanzaktion startet am Freitag, den 21. November, mit den Schülerinnen und Schülern des Cycle 4.2. Am Samstag, den 29. November, laden wir Sie ein, gemeinsam mit dem engagierten Klimateam die restlichen Bäume zu pflanzen. Bringen Sie bitte festes Schuhwerk und der Witterung angepasste Kleidung mit – alles andere, wie Arbeitsmaterial, wird von der Gemeinde zur Verfügung gestellt.



ENSEMBLE POUR UN WALFER PLUS VERT

FR → À l'occasion de la Journée nationale de l'arbre, la commune de Walferdange et l'équipe climat vous invitent chaleureusement à une action de plantation d'arbres. Celle-ci aura lieu le samedi 29 novembre 2025 de 10h00 à 12h00 dans la rue de l'Alzette. Rendez-vous près du terrain de rugby.

Pourquoi planter des arbres ? Les arbres jouent un rôle central dans la lutte contre le changement climatique. Non seulement ils produisent de l'oxygène vital et stockent le CO₂ néfaste pour le climat, mais ils nous offrent également une ombre bienfaisante en été. Particulièrement en période d'étés de plus en plus chauds, ces climatiseurs naturels ont une valeur inestimable.

Le projet « Plus d'ombre dans notre commune »

L'équipe climat a établi une liste de priorités afin de planter de manière ciblée des arbres procurant de l'ombre sur les places publiques à l'avenir. Le premier projet a été réalisé l'année dernière sur l'aire de jeux d'aventure et la prairie pour chiens. Le deuxième projet sera réalisé cette année sur le chemin piétonnier entre Elterstrachen et la rue de l'Alzette. Une allée d'arbres procurant de l'ombre devrait y voir le jour. Les essences d'arbres résistantes au climat sélectionnées sont particulièrement tolérantes à la chaleur et à la sécheresse.

Plantons ensemble – pour un avenir durable !

L'action de plantation débutera le vendredi 21 novembre avec les élèves du Cycle 4.2. Le samedi 29 novembre, nous vous invitons à planter les arbres restants avec l'équipe climat engagée. Veuillez apporter des chaussures solides et des vêtements adaptés aux conditions météorologiques – tout le reste, comme le matériel de travail, sera mis à disposition par la commune.



VERÄINSLIEWEN



CLUB HAUS AM BECHLER

WEITERE INFORMATION UND ANMELDUNG:
PLUS D'INFORMATION ET INSCRIPTION :
+352 33 40 10

Visite Musée des Mines Rumelange

Mittwoch, 05.11.25
weitere Informationen und Anmeldung im
Club Haus am Becheler – 33 40 10

DE → Erkunden Sie die Stollen dieses einzigartigen Schaubergwerks im Minette. Sie fahren mit einer modernen Grubenbahn, die sie unter Tage auf einem Rundkurs von 4 km durch aufgelassene Tagebaugruben und die Stollen von 3 Bergwerken bringt. In der Grube zeigt der Museumsführer Ihnen dann während einer Besichtigung, die Stollen des Bergwerks Walert. Im Anschluss besteht die Möglichkeit auf ein gemeinsames Mittagessen in der dortigen Brasserie.

FR → Explorez les galeries de cette mine touristique unique située dans la Minette. Vous emprunterez un train minier moderne qui vous emmènera sous terre pour un circuit de 4 km à travers des mines à ciel ouvert abandonnées et les galeries de 3 mines. Dans la mine, le guide du musée vous fera découvrir les galeries de la mine Walert. Vous aurez ensuite la possibilité de déjeuner ensemble dans la brasserie locale.

Visite guidée Luxtram

Mittwoch, 12.11.25
weitere Informationen und Anmeldung im
Club Haus am Becheler – 33 40 10

DE → Bereits von 1875 bis 1964 existierte in der Stadt ein Straßenbahnnetz. Die neue Straßenbahn wurde am 10. Dezember 2017 eröffnet, und verbindet auf einer Länge von 16 Kilometern den Flughafen Findel über Luxexpo, das Kirchberg-Plateau, die Rout Bréck und durch das Stadtzentrum bis zum Stade de Luxembourg. Heute bekommen Sie einen Blick hinter die Kulissen dieses modernen Verkehrsbetriebes.

FR → Un réseau de tramway existait déjà dans la ville de 1875 à 1964. Le nouveau tramway de Luxembourg a été inauguré le 10 décembre 2017. Long de 16 kilomètres, il relie l'aéroport Findel à la gare de Luxembourg et au P&R du stade de Luxembourg en passant par Luxexpo, le plateau du Kirchberg, la Rout Bréck et le centre-ville. Aujourd'hui, vous allez pouvoir jeter un œil dans les coulisses de ce réseau de transport moderne.

Live-Multivision-Show Tibet

Mittwoch, 17.11.2025
weitere Informationen und Anmeldung im
Club Haus am Becheler – 33 40 10

DE → Erleben Sie den Mythos Tibet; lassen Sie sich von der atemberaubend schönen Landschaft, den fröhlichen Menschen und einer Jahrtausende alten Kultur verzaubern. Begleiten Sie uns auf dem sagenumwobenen Dach der Welt mit seiner spektakulären Bergwelt zum heiligen Mount Kailash in das spirituelle Herz Tibets.

FR → Découvrez le mythe du Tibet, laissez-vous envoûter par la beauté époustouflante des paysages, la joie de vivre des habitants et une culture millénaire. Rejoignez-nous sur le toit du monde légendaire, avec ses montagnes spectaculaires, jusqu'au mont sacré Kailash, au cœur spirituel du Tibet.

Konferenz - Abroch

Mittwoch, 19.11.2025, 10h30

weitere Informationen und Anmeldung im
Club Haus am Becheler – 33 40 10

DE → Auch wenn jeder Mensch Opfer einer Straftat werden kann, sind Senioren am häufigsten betroffen. Einerseits gehen Kriminelle davon aus, dass Senioren wohlhabender sind. Andererseits sind Senioren aufgrund ihrer Leichtgläubigkeit und manchmal ihrer mangelnden Vorsicht ein besonders gefährdetes Ziel. Heute thematisieren wir, wie Sie sich vor einem Einbruch schützen können, und was Sie unbedingt beachten müssen.

Workshop

Autobiografisches Schreiben

Samstag, 22.11.2025

weitere Informationen und Anmeldung im
Club Haus am Becheler – 33 40 10

DE → Dieser Workshop richtet sich an alle, die gerne schreiben oder gerne schreiben möchten. Der Schwerpunkt liegt auf dem autobiographischen Schreiben, wobei es nicht darum geht, ein ganzes Leben in chronologischer Reihenfolge festzuhalten, sondern, ausgehend von Schreibimpulsen, ins Schreiben zu kommen. Mit Hilfe von literarischen Vorlagen lernen Sie Gestaltungsmittel und -techniken kennen, die ins eigene Schreiben einfließen können.

Sprache: Die Schreibimpulse werden meistens auf Deutsch gegeben. Die Texte könnten, je nach Vorliebe und Sprachkenntnis der Teilnehmenden, auch auf Luxemburgisch, Französisch oder Englisch geschrieben werden.

Mitbringen bitte: Papier (Schreibheft) und Stifte, eventuell Laptop/Tablet

Neijooschconcert

Mi, 07.01.2026, 19h30

Weitere Informationen und Anmeldung im
Club Haus am Becheler – 33 40 10

DE → Das Jahr beginnt an der Donau: Die Fledermaus-Ouvertüre, An der schönen blauen Donau, der Radetzky-Marsch... das Neujahrskonzert ist ohne die Klassiker aus Wien nicht denkbar! Walzer, Polkas, ungarische Tänze... Voller Energie und guter Laune entführt Sie das Luxembourg Philharmonic unter der Leitung von Gergely Madaras zu ausgelassenen Tänzen.

Anmeldeschluss: 19. November 2025

Départ: 18h30 Club Haus am Becheler

Mëttesdëch „An der Stiffchen“

Weitere Informationen und Anmeldung im
Club Haus am Becheler – 33 40 10

DE → Keine Lust aufs Kochen oder alleine zu Hause zu essen? Dann sind Sie herzlich zu unserem Mittagstisch eingeladen. In geselliger Runde schmeckt unser frisch gekochtes 3-Gänge-Menü einfach noch besser. Bitte melden Sie sich spätestens zwei Tage vorher an. Den Menü-Plan der Woche bekommen Sie im Club oder über unsere Homepage www.clubhaiser.lu.

Lëtzebuurger Kichen:

Mittwoch, 5.11.2025	Kniddele mat /ouni Speck
Mittwoch, 19.11.2025	Choucroute Garni
Freitag, 28.11.2025	Bouneschlupp mat Gromperkichelcher

Kleng Trëppeltouren (ca. 3–4 km)

13. November 2025

Fluesweiler – Départ: 10h00

Weitere Informationen und Anmeldung im
Club Haus am Becheler – 33 40 10



MAISON DES JEUNES WOODSTOCK

Zesumme kachen Cuisiner ensemble

All Mëttwoch / tous les mercredis → 17:00
29.10, 05.11, 12.11, 19.11, 26.11

Sportshal zu Walfer Salle de sports de Walferdange

All Méinden / tous les lundis → 16:15
27.10, 03.11, 10.11, 17.11, 24.11
All Freideg / tous les vendredis → 16:00
24.10, 31.10, 7.11, 14.11, 21.11, 28.11

Sortie

All Samschdeg / tous les samedis
25.10, 1.11, 8.11, 15.11, 22.11, 29.11

LU → All Samschdeg maache mir eng Sortie. Kuckt dofir den Aktivitéteplang op Instagram (@jugendhauswoodstock).

FR → Tous les samedis nous faisons une sortie. Veuillez consulter Instagram pour voir le planning des activités (@jugendhauswoodstock).



ASSOCIATION DES MODÉLISTES FERROVIAIRES DE LUXEMBOURG

EXPO-TRAINS Luxembourg

09.11.2025 → 10:00 – 18:00
10.11.2025 → 10:00 – 17:00
Centre Prince Henri

LU → D'AMFL invitéiert op d'EXPO-TRAINS Luxembourg

Et ass nees esou wäit: D'AMFL organiséiert dëst Joer déi 42. Editioun vun der beléiffter Expo-Trains Luxembourg am Centre Culturel Prince Henri zu Walfer, de Weekend vum 9. an 10. November. D'Ausstellung ass samschdes vu 10–18 Auer a sonndes vu 10–17 Auer op.

Héichqualitativ Anlagen a grouss Villfalt

21 ausgewielte Modellanlagen – vun HO, TT, Spur 0, Spur 1 an 2 bis hin zu Regelspur, Meterspur, Schmuelspur a Feldbunn – ginn ausgestellt. Vertruede sinn Top-Aussteller aus Däitschland, Belsch, Frankräich, Holland a Polen, déi hiert héicht Handwierkskënnen an de Modellbau zur Schau stellen. Sou kënnt Dir eng grouss Villfalt un europäeschen a amerikanesche Spure bewonneren.

Bourse, Händler a Workshops

Op der grousser Bourse um éischte Stack fannt Dir vill Occasionsmaterial. Dobäi si privat Händler, professionell Fachgeschäfter an aner lëtzebuergesch Veräiner vertrueden. An eise Workshops, weisen eis erfuerer Modellbauer praktesch, wéi een och mat einfache Materialie selwer Modellbau maache kann.

Restauratioun an Entrée

Natierlech suerge mir och fir dat kulinaresch Wuelbefannen: eis Buvette a Kichen si während der ganzer Ausstellung op. Den Entrée kascht 9 €, fir Kanner ënner 12 Joer ass de Besuch gratis.

→ Méi Informatiounen ënnert: www.amfl.net



ASSOCIATION POUR L'ÉDUCATION PERMANENTE

L'étrange renaissance de l'idée olympique

05.11.2025 → 15:00

Centre Prince Henri

FR → Les Jeux olympiques ont leur racine en Grèce antique et leur version moderne date de 1896.

On associe généralement Pierre de Coubertin au renouveau de l'olympisme mais l'idée d'un nouveau départ est née plus tôt en Grèce dans des circonstances bien particulières.

Op lëtzebuergesch

Laurent Moyse, journaliste, auteur

Victor Hugo et Notre-Dame. Légende du siècle ou vérité artistique ?

19.11.2025 → 15:00

Centre Prince Henri

FR → En 1831, Victor Hugo publie un roman historique intitulé *Notre-Dame de Paris*, censé se dérouler en 1482. La conférence en évoquera l'intrigue complexe, les personnages – Gringoire, Claude Frollo, Quasimodo, Esmeralda et sa chèvre, Phoebus, les « gueux », Louis XI, etc. –, les enjeux politiques, sexuels, juridiques, les lieux architecturaux, fantastiques et métaphysiques, les composantes religieuses, mythiques et sociologiques. La biographie du romancier fournit mainte clef d'explication. Le bâtiment apparaît comme un personnage vivant. Le succès du livre et la célébrité de l'auteur allaient en faire un emblème de Paris qui concurrence la Tour Eiffel. Fasciné par la forme de la façade, l'auteur s'était projeté dans l'édifice gothique qu'il s'agissait, après la laïcisation imposée par la Révolution, de conserver comme monument clérical « en péril », dont le poète prosateur fait un objet proprement littéraire.

En langue française

Frank WILHELM, Professeur émérite de l'Université du Luxembourg, Responsable muséographique de la Maison de VH à Vianden



OEUVRES PAROISSIALES DE WALFERDANGE ASBL

PORBASAR 2025

Am Walfer Porheem / Centre Paroissial, 8 Rue de l'Eglise

LU → Samschdes Nomëttes, 29.11.2025, 15–18h

- Kaffisstuff, Champes a Cocktail Bar, Glüwäin, Floumaart mat Chrëscht dagsartikelen, Bijouen an Handaarbechten, Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess a Kichelcher
- Stänn vun Hobbyartisten: Nei Hobbykënschtler si wëllkomm (Info: 621 541520)

Sonndes, 30.11.2025, vun 11–17h

- Champes a Cocktailbar, Floumaart mat Chrëscht dagsartikelen, Bijouen an Handaarbechten, Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess a Kichelcher
- Stänn vun Hobbyartisten, Supertombola

De Menü fir d'Mëttegiessen:

35,00 € : **Entrée:** Kalbassenzopp
Hauptplat: Wëld (Ragoût de Marcassin)
 mat Kroketter a roudem Kabes
Dessert mat Kaffi / Téi

27,00 € : **Entrée:** Kalbassenzopp
Hauptplat: Lasagne – klassesch oder vegetaresch
Dessert mat Kaffi / Téi

Déi zwee Deeg ginn et och hausgemaachten Hierken.

Formule Take-away: Hierken (während den 2 Deeg)
 Lasagne um Sonndeg vun 12h un (20,00 €)

Umellungen fir d'Mëttegiessen vum Sonndeg /

Hierke-Virbestellung / Take-away vun der Lasagne:

Méindes, 24.11. an Dënschdes, 25.11., 18–20h:
 33 77 11 (Welbes Jean) oder iwwer Mail welbesej@pt.lu
 Kontakt während dem Porbasar:
 621 541 520 (Schmit E.) oder 661 140 763 (Breuer S.)

FR → Samedi 29 novembre, l'après-midi, 15–18h :

- Salon de consommation, Apéro-Bar, Vin chaud, Marché « les Puces de Noël », bijoux et artisanat, Vente de produits faits maison
- Exposants-artistes amateurs : De nouveaux artistes amateurs sont les bienvenus (renseignements : 621541520)

Dimanche 30 novembre de 11–17h :

- Apéro bar, Marché « les Puces de Noël », Bijoux et Artisanat, Vente de produits faits maison
- Exposants-artistes amateurs, Supertombola

Repas de midi :

35,00 € : **Entrée :** Soupe au potiron

Plat : Ragoût de marcassin,
 croquettes et chou rouge

Dessert avec café ou thé

27,00 € : **Entrée :** Soupe au potiron

Plat : Lasagne classique ou végétarienne
Dessert avec café ou thé

Les deux jours des harengs faits maison sont à disposition.

Formule « Take-away » : Harengs (samedi et dimanche)
 Lasagne (20,00 € par portion) à emporter dimanche à partir de 12h.

Réservation pour le déjeuner du dimanche, pour la commande de harengs et pour le Take-away:

Lundi, 24.11 et mardi, 25.11 de 18–20h :

33 77 11 (Welbes Jean) ou par e-mail welbesej@pt.lu
 Contact téléphonique pendant les jours du Porbasar :
 621 541 520 (Schmit E.) ou 661 140 763 (Breuer S.)



CHORALE SAINTE-CECILE WALFERDANGE A.S.B.L.

Caecilie Feier 2025 **Sonndeg, 23.11.2025 → 11:00**

LU → D'Chorale informéiert hir Memberen, Éierememberen a Frënn datt mir dat traditionnellst Fest vun onser Patréinesch de 4. Weekend am November feieren. Bei där Geleeënheet gëtt d'Liturgie vun der Mass vum Sonndeg, 23.11., ëm 11:00 an der Walfer Kierch mat dräi- a véierstëmmege Wierker vu renomméierte Komponisten verschéinert a ganz besonnesch duerch d'Mass en Sol Majeur vum däitsche Komponist Carlheinz Heß (1934–2016), déi mir fir d'éischt virdroën.

De Carlheinz Heß huet a verschiddene Stied als Chouerdirigent, Komponist an Uergelprofessor gewierkt. Hie koum aus dem Ruhrgebiet an huet och do zu Oberhausen gelieft. Des Mass fir dräistëmmegen, gemëschte Chouer an Uergel, huet hien 2015 als eent vu senge leschte Wierker komponéiert.

No der Mass versammle mir ons am Porheem, fir bei engem Pättchen déi 2025 besonnesch verdéngschtvoll Member ze feieren an et ons da bei enger Agape a frëndschaftlecher a gëselleger Atmosphär gutt schmaachen ze loosse. Dann ass och Zäit fir schéin Erënnerungen un eis Donau Croisière vum leschte Juli opzefrëschen.

Avis aux amateurs !

Ons Chorale ass ëmmer frou nei Sängerinnen a Sänger opzehuelen. All Amateur/in vu schéinem Gesang ass härzlech wëllkomm. Mir prouwen: All Donneschdeg vu 20:00 bis 21:30 am Centre Princesse Amélie um éischte Stack. Mir wiere frou lech do begréissen ze kënnen!

Kontakt:

Elisabeth Schmit, Dirigentin (Tel: 31 10 89)
Jos Turmes, President (Tel: 33 81 60)



GAART AN HEEM WALFER

GAARDESTAMMDËSCH / TABLE RONDE DE JARDINAGE

DO/JE, 20.11.2025 → 19:00
Veranda, Hotel Moris Walferdange

ADVENTSKRANZ SELWER MAACHEN / FAITES VOTRE PROPRE COURONNE DE L'AVENT

25.11.2025 → 19:00
**Am Bastelsall vum Centre Princesse Amélie zu Walfer /
à la salle de bricolage du Centre Princesse
Amélie à Walferdange**

DE → D'Mireille an d'Éliane bannen an dekoréiere mat lech Ären eegenen Adventskranz. Material ass op der Plaz. Präis: 25 €, deen Owend ze bezuelen. Maximal 10 Leit ginn ugeholl. Umeldung um Tel. 691 629134.

FR → Mireille et Éliane confectionneront et décoreront avec vous votre couronne de l'Avent. Le matériel sera fourni. Prix: 25 €, payable le soir même. Un maximum de 10 personnes sera accepté. Inscriptions par téléphone au 691 629 134.



COMMUNE DE WALFERDANGE & WALFER SENIOREN ASBL

Rentnerfeier / Fête des retraités

09.12.2025 → ab / à partir de 11:30 → Centre Prince Henri

LU → D'Gemeng Walfer, zesumme mat de Walfer Senioren, invitéieren op hir Rentnerfeier.

11:30: Apero

12:30: Mëttesse mat dësem Menü :

Kürbiszopp // Kalbsrëndfleesch, Brotjus mat engem Grompere-Spinat Mille-Feuille a saisonale Champignonnen // Bûchette

Oder vegetaresche Menu :

Kürbiszopp // Saisonale Risotto // Bûchette

Fir d'lesse richteg plangen ze kënnen, biede mir lech, de „Coupon de réponse“ bis **spëtstens de 23. November 2025** op der Gemeng oder während der Porte ouverte ofzeginn.

FR → L'administration communale de Walferdange, en collaboration avec l'association Walfer Senioren, vous invite à sa fête des retraités.

11h30: apéritif

12h30: déjeuner avec au menu normal :

Crème de potiron // Quasi de veau, jus de rôti avec mille-feuille de pommes de terre aux épinards et champignons du moment // Bûchette

Ou menu végétarien :

Crème de potiron // Risotto de saison // Bûchette

Pour être en mesure de bien planifier le déjeuner, nous vous prions de remplir le coupon-réponse et de le déposer **d'ici le 23 novembre 2025** à la commune ou lors de la journée portes ouvertes.

ECH HUELEN DEEL UN DER / JE PARTICIPE À LA

RENTNERFEIER / FÊTE DES RETRAITÉS 09.12.2025

Name und Vorname / Nom et prénom :

Numm vun enger Begleedpersoun / Nom d'un accompagnant :

Adress / Adresse :

Tel. / Tél :

Menu: Normal ☐

Vegetaresch / Végétarien ☐

Ennerschrëft / Signature

Mit dem Ausfüllen dieses Formulars erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre personenbezogenen Daten im Rahmen dieser Anmeldung verarbeitet werden.

En complétant ce formulaire, vous acceptez que vos données personnelles soient traitées dans le cadre de cette inscription.

Die Gemeindeverwaltung Walferdingen behandelt die im Rahmen ihrer Tätigkeiten erhobenen personenbezogenen Daten vertraulich und auf sichere Weise gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr. Alle Fragen zur DSGVO sind an den Datenschutzbeauftragten zu richten: gdpr@walfer

L'Administration communale de Walferdange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Toute question relative au RGPD est à adresser au délégué à la protection des données: gdpr@walfer.lu.





YOUR FREE PASS TO KNOWLEDGE

Join online in just a few clicks
and start exploring today: books, films,
music and much more await you.



Bibliothèque nationale
du Luxembourg

BEYOND
BOOKS



11.
2025

AGENDA

WALFER.LU/AGENDA



03.11	16:15	Sportsaktivitéiten	Jugendhaus Woodstock	Hall sportif Walferdange
04.11	14:00	Porte ouverte	Walfer Senioren	Club Haus am Becheler
05.11	15:00	L'étrange renaissance de l'idée olympique	Association pour l'éducation permanente	Centre Prince Henri
	17:00	Zesumme kachen	Jugendhaus Woodstock	Jugendhaus Woodstock
06.11	18:30	Vernissage: La Concierge	Administration communale de Walferdange	CAW
07.11	15:00	Ctrl + Alt + Memory	Administration communale de Walferdange	CAW
	16:00	Sportsaktivitéiten	Jugendhaus Woodstock	Hall sportif Walferdange
08.11	10:00	Expo Trains	AMFL	Centre Prince Henri
	14:00	Ctrl + Alt + Memory	Administration communale de Walferdange	CAW
09.11	10:00	Expo Trains	AMFL	Centre Prince Henri
	14:00	Ctrl + Alt + Memory	Administration communale de Walferdange	CAW

10.11	14:30	Gymnastique de danse pour seniors	<i>Club Haus am Becheler</i>	Centre Prince Henri
	16:15	Sportsaktivitéiten	<i>Jugendhaus Woodstock</i>	Hall sportif Walferdange
11.11	14:00	Porte ouverte	<i>Walfer Senioren</i>	Club Haus am Becheler
12.11	14:10	Bicherbus	<i>BnL</i>	Rue de l'Alzette
	16:00	Turne fir Kanner	<i>Mammen hëllef Mammen</i>	Hall sportif Walferdange
	17:00	Zesumme kachen	<i>Jugendhaus Woodstock</i>	Jugendhaus Woodstock
	19:00	Sproochecafé	<i>Administration communale de Walferdange</i>	Centre Princesse Amélie
13.11	15:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
14.11	15:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
	16:00	Sportsaktivitéiten	<i>Jugendhaus Woodstock</i>	Hall sportif Walferdange
15.11	10:00	Walfer Bicherdeeg	<i>Administration communale de Walferdange</i>	Centre Prince Henri & Site Stade Prince Henri
	10:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
16.11	10:00	Walfer Bicherdeeg	<i>Administration communale de Walferdange</i>	Centre Prince Henri & Site Stade Prince Henri
	10:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
	16:00	Panel Talk La Concierge	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
17.11	14:30	Gymnastique de danse pour seniors	<i>Club Haus am Becheler</i>	Centre Prince Henri
	16:15	Sportsaktivitéiten	<i>Jugendhaus Woodstock</i>	Hall sportif Walferdange
18.11	14:00	Porte ouverte	<i>Walfer Senioren</i>	Club Haus am Becheler
19.11	14:30	Kaffisstuff	<i>Foyer de la Femme</i>	Centre Princesse Amélie
	15:00	Victor Hugo et Notre-Dame. Légende du siècle ou vérité artistique ?	<i>Association pour l'éducation permanente</i>	Centre Prince Henri
	16:00	Turne fir Kanner	<i>Mammen hëllef Mammen</i>	Hall sportif Walferdange
	17:00	Zesumme kachen	<i>Jugendhaus Woodstock</i>	Jugendhaus Woodstock
	19:00	Réunion mensuelle	<i>Cercle philatélique Walferdange</i>	Centre Prince Henri
20.11	15:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
	19:00	Gaardestammdësch	<i>Gaart an Heem Walfer</i>	Hotel Moris
	19:30	Informations- versammlung PAP Olen	<i>Administration communale de Walferdange</i>	Centre Prince Henri
21.11	15:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
	16:00	Sportsaktivitéiten	<i>Jugendhaus Woodstock</i>	Hall sportif Walferdange

22.11	14:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
23.11	14:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
24.11	14:30	Gymnastique de danse pour seniors	<i>Club Haus am Becheler</i>	Centre Prince Henri
	16:15	Sportsaktivitéiten	<i>Jugendhaus Woodstock</i>	Hall sportif Walferdange
25.11	14:00	Porte ouverte	<i>Walfer Senioren</i>	Club Haus am Becheler
	18:30	Adventskranz selwer maachen	<i>Gaart an Heem Walfer</i>	Centre Princesse Amélie
26.11	16:00	Turne fir Kanner	<i>Mammen hëllef Mammen</i>	Hall sportif Walferdange
	17:00	Zesumme kachen	<i>Jugendhaus Woodstock</i>	Jugendhaus Woodstock
	19:00	Sproochecafé	<i>Administration communale de Walferdange</i>	Centre Princesse Amélie
27.11	15:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
	20:00	Danzowend	<i>Walfer Danzclub</i>	Centre Prince Henri
28.11	15:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
	16:00	Sportsaktivitéiten	<i>Jugendhaus Woodstock</i>	Hall sportif Walferdange
29.11	11:00	Chrëschtmaart vum CIGL Walfer	<i>CIGL Walfer</i>	Régie communale
	14:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW
	15:00	Porbasar	<i>Oeuvres Paroissiales</i>	Walfer Porheem
30.11	14:00	Ctrl + Alt + Memory	<i>Administration communale de Walferdange</i>	CAW



← Scannt hei fir den online Agenda
 ← Scannez ici pour l'agenda en-ligne
 ← Scan here for the online agenda



CHRONIK

02.09
2025

COMMÉMORATION STREIK VUN DEN LBA-SCHÜLERINNEN

Membere vum Gemengerot hunn dem Streik vun de Schülerinne vun der Walfer Schoul fir Joffere vum 2. September 1942 geduecht.

Le Conseil communal a placé une gerbe pour commémorer le grève des élèves-institutrices à la LBA Walferdange du 2 septembre 1942.



VERNISSAGE YANN ANNICCHIARICO

An der CAW gouf dem Kënschtler Yann Annicchiarico seng Ausstellung „Gravures“ presentéiert.

Vernissage de l'exposition « Gravures » de l'artiste Yann Annicchiarico.

19.09
2025



35 JOER WALFER RUGBY CLUB „DE RENERT“



De Walfer Rugby, „De Renert“ huet säi 35. Gebuertsdag mat enger grousser Porte ouverte gefeiert.

Le Club de rugby « De Renert » a fêté son 35^e anniversaire lors d'une grande porte ouverte.

20.09
2025



PRESSEKONFERENZ WALFER VOLLEKSLAF

D'Asbl Walfer Vollekslaf huet déi 49. Editioun vum Vollekslaf op enger Pressekonferenz presentéiert.

Les détails de la 49^e édition du Walfer Vollekslaf ont été dévoilés lors d'une conférence de presse.

22.09
2025





26.09
2025

AWEIUNG VUM NEIE SCHOULHAFF AN DER NEIER PASSERELL

De Schäffen- a Gemengerot huet den neie Schoulhaff bei der Walfer Schoul an déi nei Foussgängerbréck hannert der Gemeng ageweit.

Le conseil communal a inauguré la nouvelle cour de récréation de l'école de Walferdange et la nouvelle passerelle près de la mairie.





27.09
2025



BIOMAART A REPAIR CAFÉ

Um Biomaart waren erëm eng Hellewull Stänn ze fannen, während de Repair Café futtisse Géigestänn nees neit Liewen agehaucht huet.

Plein de stands on offre leurs produits bio lors de notre marché bio pendant que des objets cassés ont reçu une deuxième vie au Repair Café.



De Schäffen - a Gemengerot vun der Gemeng Walfer wënscht hire Bierger
VILL SPASS op de Walfer Bicherdeeg.

Le collège échevinal et communal de la Commune de Walferdange
souhaitent à leurs citoyens **BEAUCOUP DE PLAISIR** aux Walfer Bicherdeeg.

The college of aldermen and the municipal council of Walferdange
wish their citizens **LOTS OF FUN** at the Walfer Bicherdeeg.

DE → ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

FR → ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

EN → ATTENTION: As this communal magazine was completed in mid-October, the information on these pages may have changed in the meantime. We invite you to consult the www.walfer.lu website on a regular basis and to contact the associations to find out all the latest news. Thank you for your understanding.

ACTIVITÉS & RESTAURATION

Marché de Noël

design : Accentiaqu

3^È ÉDITION

Chrëschtmaart vum CIGL Walfer

PAIEMENT EN ESPÈCES
OU PAYCONIQ

29 novembre 2025
11:00 - 20:00

Activités enfants

11:00 - 12:00 • Atelier créatif

Carte de vœux et spéculoos tote bag

14:30 - 16:00 • Film de Noël (VO DE, ST FR)

Photoshooting décors de Noël

Vente de créations de Noël

Réalisées par notre atelier
d'upcycling Création

Cour de la régie communale
87, rue de l'Église Walferdange

Buvette & restauration

Assiette de raclette garnie

Potage aux légumes de saison

Crêpes, gâteaux et biscuits de Noël

Vin chaud, Schocki, café et boissons froides

Cigl WALFER



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MUNICIPALITÉ



FEDAS
LUXEMBOURG